叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 康涅狄格州新米尔福德镇建镇两百周(the Two Hundredth Anniversary Of The) 000001

2. 康涅狄格州新米尔福德镇建镇两百周(the Two Hundredth Anniversary Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格州新米尔福德镇建镇两百周(The Two Hundredth Anniversary of the)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
TWO **HUNDREDTH**
二 百分之一

二百

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
ANNIVERSARY
周年纪念日

周年纪念日

[ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
OF **THE** **SETTLEMENT** **OF** **THE** **TOWN** **OF**
的 这 沉降 的 这 镇 的

关于该镇的定居点

[nuː] ['mɪlfərd] , [kɑːn] .
NEW **MILFORD** **,** **CONN** **.**
新的 米尔福德 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州新米尔福德

[dʒuːn] 17th , - .
June **17th** **,** **1907** **.**
六月 17th , - .

1907年6月17日。

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[dɪ'lɪvərd] [baɪ]
DELIVERED **BY**
发表 经过

由.....交付

['dænjəl] ['dævnˌpɔːrt] ,
DANIEL **DAVENPORT** **,**
丹尼尔 长椅 ,

丹尼尔·达文波特

[ʌv; əv] ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] .
Of **Bridgeport** **,** **Conn** **.**
的 布里奇波特 , 连接 .

来自康涅狄格州布里奇波特

[pres] [ʌv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

[ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] , ['bruːər] & ['plæt] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Buckingham	,	Brewer	&	Platt	Co	.
这	白金汉	,	酿酒师	&	普拉特	合作	.

白金汉、布鲁尔和普拉特公司

['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] .

Bridgeport	,	Conn	.
布里奇波特	,	连接	.

康涅狄格州布里奇波特

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [nuː] ['mɪlfərd] , [kɑːn] . , [dʒuːn] 17TH , - ,

DELIVERED	AT	NEW	MILFORD	,	CONN	.	,	JUNE	17TH	,	1907	,
发表	在	新的	米尔福德	,	康涅狄格州	.	,	六月	17TH	,	-	,

1907年6月17日于康涅狄格州新米尔福德交付

[baɪ] ['dænjəl] ['dævnˌpɔːrt] [ʌv; əv] ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . ,

BY	DANIEL	DAVENPORT	OF	BRIDGEPORT	,	CONN	.	,
经过	丹尼尔	长椅	的	布里奇波特	,	康涅狄格州	.	,

作者：丹尼尔·达文波特（康涅狄格州布里奇波特）

[ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

ON	THE	TWO	HUNDREDTH	ANNIVERSARY
在	这	二	百分之一	周年纪念日

值此两百周年之际

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

OF	THE	SETTLEMENT	OF	THE	TOWN	.
的	这	沉降	的	这	镇	.

城镇的建立。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['mɪlfərd] [bɪ'gæn] [ɪn] - , [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv]

The	settlement	of	New	Milford	began	in	1707	,	exactly	a	century	after	that	of
这	沉降	的	新的	米尔福德	开始	在	-	,	确切地	一个	世纪	后	那	的

['dʒeɪmztaʊn] , [ˌvi 'e] .

Jamestown	,	Va	.
詹姆斯敦	,	瓦	.

新米尔福德的定居始于 1707 年，正好比弗吉尼亚州詹姆斯敦的定居晚一个世纪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪlfərd] [ænd; ənd] ['strætfərd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] [hæd; həd] [bɪn]

although	Milford	and	Stratford	at	the	mouth	of	the	Housatonic	had	been
虽然	米尔福德	和	斯特拉特福德	在	这	嘴	的	这	豪萨托尼克	有	到过

['setld] ['ɔːlmoʊst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

settled	almost	seventy	years	,
定居	几乎	七十	年	,

尽管位于霍萨托尼克河口的米尔福德和斯特拉特福德已经有近七十年的定居历史，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['haɪweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	the	river	afforded	a	convenient	highway	into	the	interior	,	for	much	of
和	这	河	提供	一个	方便的	公路	进入	这	内部的	,	为了	很多	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

而且，这条河为通往内陆的大部分地区提供了便捷的通道。

[ðɪs] [pleɪs] , ['oʊnli] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

this	place	,	only	thirty	miles	from	the	north	shore	of	Long	Island	Sound	,
这	地方	,	仅有的	三十	英里	从	这	北	支撑	的	长的	岛	声音	,

这个地方距离长岛海峡北岸只有三十英里，

[wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌnɔːrθ'westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

was	still	beyond	the	extreme	northwestern	frontier	of	New	England	,	and	indeed
曾是	仍然	超过	这	极端	西北	边境	的	新的	英格兰	,	和	的确

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

of	English	North	America	.
的	英语	北	美国	.

当时它仍然位于新英格兰西北边疆之外，实际上也位于英属北美边疆之外。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ðen] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , ['setld] [ɪn] ['θɜːrti]

The	inhabitants	of	Connecticut	then	numbered	about	fifteen	thousand	,	settled	in	thirty
这	居民	的	康涅狄格州	然后	编号	关于	十五	千	,	定居	在	三十

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

当时康涅狄格州的居民约有15000人，居住在30个城镇里。

['moʊstli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

mostly	along	the	shore	of	Long	Island	Sound	,
大多	沿着	这	支撑	的	长的	岛	声音	,

主要沿长岛海峡沿岸分布，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [temz] ['rɪvəz] .

and	upon	the	banks	of	the	Connecticut	and	Thames	Rivers	.
和	之上	这	银行	的	这	康涅狄格州	和	泰晤士河	河流	.

以及康涅狄格河和泰晤士河两岸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [nekst] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [frʌm; frəm] ['nɔːwɔːk] [hæd; həd] ['setld]

During	the	thirty	years	next	before	,	a	few	families	from	Norwalk	had	settled
期间	这	三十	年	下一个	前	,	一个	很少	家庭	从	诺沃克	有	定居

[æt; ət] ['dæn,bəri] ,

at	Danbury	,
在	丹伯里	,

在此之前的三十年间，有一些来自诺沃克的家庭在丹伯里定居。

[frʌm; frəm] ['strætfərd] [æt; ət] ['wʊdˌbɛri] , [frʌm; frəm] ['mɪlfərd] [æt; ət] ['dɜːrbi] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

from	Stratford	at	Woodbury	,	from	Milford	at	Derby	,	and	from
从	斯特拉特福德	在	伍德伯里	,	从	米尔福德	在	德比	,	和	从

['fɑːrmɪŋtən] [æt; ət] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .

Farmington	at	Waterbury	.
法明顿	在	沃特伯里	.

从斯特拉特福德到伍德伯里，从米尔福德到德比，从法明顿到沃特伯里。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪn] [pɔɪnts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

With	these	exceptions	,	hardly	more	than	pin	points	upon	the	map	,	and	a
和	这些	例外情况	,	几乎	更多的	比	别针	积分	之上	这	地图	,	和	一个

[fjuː] ['setlmənts] [ə'baʊt] ['ɔːlbəni] ,

few	settlements	about	Albany	,
很少	定居点	关于	奥尔巴尼	,

除了这些例外情况外，地图上几乎只剩下一些点状标记，以及奥尔巴尼附近的一些定居点。

[en] . [waɪ] . ,

N	.	Y	.	,
N	.	是	.	,

纽约

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['westərn] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['westərn]

the	whole	of	western	and	northwestern	Connecticut	and	of	western
这	所有的	的	西	和	西北	康涅狄格州	和	的	西

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['wɪldərnəs] ,

Massachusetts	and	northern	New	York	was	a	savage	wilderness	,
马萨诸塞州	和	北方	新的	约克	曾是	一个	野蛮的	荒野	,

康涅狄格州西部和西北部、马萨诸塞州西部以及纽约州北部全境都是一片蛮荒之地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] [kən'siːlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

covered	with	dense	forests	,	and	affording	almost	perfect	concealment	for	the
涵盖	和	稠密	森林	,	和	负担得起	几乎	完美的	隐蔽	为了	这

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] .

operations	of	savage	warfare	.
运营	的	野蛮的	战争	.

被茂密的森林覆盖，为残酷的战争行动提供了近乎完美的隐蔽。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Though	the	northwestern	portion	of	Connecticut	was	then	a	most	formidable
尽管	这	西北	部分	的	康涅狄格州	曾是	然后	一个	最多	强大

[ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['wɪldərnəs] ,

and	inhospitable	wilderness	,
和	不宜居住的	荒野	,

尽管当时康涅狄格州西北部是一片极其险恶且不适宜居住的荒野，

['strenjuəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlənɪ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪts]

strenuous	efforts	were	already	being	put	forth	by	the	Colony	to	encourage	its
费力的	努力	是	已经	存在	放	前进	经过	这	殖民地	到	鼓励	它是

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

殖民地政府当时已采取了诸多措施来鼓励其定居。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

For	,	strange	as	it	seems	to	us	now	,	at	that	time	,
为了	,	奇怪的	作为	它	似乎	到	我们	现在	,	在	那	时间	,

虽然现在看来很奇怪，但在当时，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrfɪkt] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði]

owing	to	imperfect	modes	of	cultivation	and	the	difficulty	of	subduing	the
欠款	到	不完善	模式	的	栽培	和	这	困难	的	制服	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

由于耕作方式不完善以及征服荒野的难度，

[ðə; ði] ['setld] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌoʊvər'pɑːpjuleɪtɪd] .

the	settled	portions	of	the	Commonwealth	had	begun	to	feel	overpopulated	.
这	定居	部分	的	这	联邦	有	开始	到	感觉	人口过剩	.

联邦的定居地区开始感到人口过剩。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Twenty	-	five	years	before	,	the	Secretary	of	the	Colony	had	reported	to	the
二十	-	五	年	前	,	这	秘书	的	这	殖民地	有	据报道	到	这

[hoʊm] ['gʌvərnmənt] ,

Home	Government	,
家	政府	,

二十五年前，殖民地秘书曾向英国本土政府报告说：

[ðæt] " [ɪn] [ðɪs] ['maʊntənəs] , ['rɑːki] [ænd; ənd]['swɑːmpi] ['prɑːvɪns] " [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb(ə)l]

that	**"**	**in**	**this**	**mountainous**	**,**	**rocky**	**and**	**swampy**	**province**	**"**	**most**	**of**	**the**	**arable**
那	"	在	这	多山	,	岩石	和	沼泽地	省	"	最多	的	这	可耕地

[lænd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,

land	**was**	**taken**	**up**	**,**
土地	曾是	已采取	向上	,

“在这个多山、多岩石、沼泽遍布的省份”，大部分可耕地都被占用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['tɪlɪdʒ] .

and	**the**	**remainder**	**was**	**hardly**	**worth**	**tillage**	**.**
和	这	余	曾是	几乎	值得	耕作	.

其余的土地几乎不值得耕种。

[ðɪs] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [lænd] ,

This	**need**	**of**	**more**	**land**	**,**
这	需要	的	更多的	土地	,

对更多土地的需求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wʊd]

and	**the**	**protection**	**from**	**invasion**	**which**	**the**	**settlement**	**of**	**this**	**section**	**would**
和	这	保护	从	入侵	哪个	这	沉降	的	这	部分	会

[ə'fɔːrd][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] ,

afford	**the**	**communities**	**near**	**the**	**coast**	**,**
买得起	这	社区	靠近	这	海岸	,

以及该地区定居点将为沿海社区提供的免受入侵的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

and	**the**	**innate**	**love**	**of**	**adventure**	**and**	**desire**	**to**	**subdue**	**the**	**wilderness**
和	这	先天	爱	的	冒险	和	欲望	到	征服	这	荒野

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

which	**have**	**characterized**	**the**	**American**	**people**	**from**	**the**	**beginning**	**,**
哪个	有	特征化的	这	美国人	人们	从	这	开始	,

以及美国人民自古以来就具有的与生俱来的冒险精神和征服荒野的渴望，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['mɪlfərd] .

were	**the**	**impelling**	**causes**	**which**	**led**	**to**	**the**	**planting**	**of**	**New**	**Milford**	**.**
是	这	推动	原因	哪个	引领	到	这	种植	的	新的	米尔福德	.

这些都是促成新米尔福德种植园建立的根本原因。

[soʊ] ['presɪŋ] [dɪd] [ðɪs] ['muːvmənt] [bɪ'kʌm] [ðæt] ,

So	**pressing**	**did**	**this**	**movement**	**become**	**that**	**,**
所以	紧迫	做过	这	移动	变得	那	,

这场运动变得如此紧迫，

[ðoʊ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

though	**what**	**is**	**now**	**Litchfield**	**County**	**was**	**then**	**as**	**remote**	**and**	**inaccessible**	**to**
尽管	什么	是	现在	利奇菲尔德	县	曾是	然后	作为	偏僻的	和	无法进入	到

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ] ,

the	**rest**	**of**	**the**	**Colony**	**,**
这	休息	的	这	殖民地	,

虽然现在的利奇菲尔德县当时与殖民地的其他地方一样偏远且交通不便，

[æz; əz][wɜːr; wər][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

as	**were**	**Indiana**	**and**	**Illinois**	**to**	**our**	**fathers**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**last**
作为	是	印第安纳州	和	伊利诺伊州	到	我们的	父亲们	在	这	中间	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

就像上世纪中叶印第安纳州和伊利诺伊州之于我们的父辈一样，

[wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['setlər] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][lɔ:g]['kæbɪn][ænd; ənd]

within	forty	-	five	years	after	the	first	settler	had	built	his	log	cabin	and
之内	四十	-	五	年	后	这	第一的	定居者	有	建造	他的	日志	舱	和

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] [hɪr] ,

lighted	his	fire	here	,
照明	他的	火	这里	,

在第一位定居者在这里建造小木屋并点燃篝火后的四十五年内，

[twelv] [taʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɔ:rgənaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

twelve	towns	had	been	settled	and	the	county	organized	with	a	population
十二	城镇	有	到过	定居	和	这	县	组织	和	一个	人口

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

of	more	than	ten	thousand	.
的	更多的	比	十	千	.

当时已建立了十二个城镇，该县也已成立，人口超过一万。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'pri:ʃieɪt] , ['sʌmwʌt] ,

In	order	that	we	may	appreciate	,	somewhat	,
在	命令	那	我们	可能	欣赏	,	有些	,

为了让我们能够稍微理解，

[ðə; ði] ['brɔ:dər] [pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] [hɪr]

the	broader	political	conditions	under	which	the	first	settlers	took	up	their	abode	here
这	更广泛	政治的	状况	在下面	哪个	这	第一的	定居者	采取	向上	他们的	住所	这里

,

,

,

第一批定居者在此定居的更广泛的政治环境，

[wɪtʃ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'groʊst] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['vaɪtəli] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

which	largely	engrossed	their	thoughts	and	vitally	affected	them	and	their
哪个	很大程度上	全神贯注	他们的	想法	和	至关重要	做作的	他们	和	他们的

['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

children	for	two	generations	,
孩子们	为了	二	几代人	,

这在很大程度上占据了他们的思想，并对他们及其子孙后代产生了深远的影响，持续了两代人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] , [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æktʃuəl]['set(ə)lmənt] [hɪr] ,

it	is	necessary	,	before	taking	up	the	narrative	of	their	actual	settlement	here	,
它	是	必要的	,	前	采取	向上	这	叙述	的	他们的	实际的	沉降	这里	,

在讲述他们在此地实际定居的故事之前，有必要先说明这一点。

[tu:; tə]['ædvɜ:rt] ['bri:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

to	advert	briefly	to	the	state	of	affairs	at	that	time	in	England	,
到	广告	简要地	到	这	状态	的	事务	在	那	时间	在	英格兰	,

简要介绍一下当时英国的局势，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]

and	on	the	continent	of	Europe	,	and	in	the	English	,	French	and	Spanish
和	在	这	大陆	的	欧洲	,	和	在	这	英语	,	法语	和	西班牙语

['kɑ:ləniz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

Colonies	of	North	America	.
殖民地	的	北	美国	.

在欧洲大陆，以及在北美的英国、法国和西班牙殖民地。

[baɪ] - , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ðæt] , [su:n]

By	1707	,	it	had	become	apparent	to	the	people	of	Connecticut	that	,	soon
经过	-	,	它	有	变得	明显	到	这	人们	的	康涅狄格州	那	,	很快

[ɔ:r] [leɪt] ,

or	late	,
或者	晚的	,

到1707年，康涅狄格州的人们已经清楚地认识到，迟早有一天，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːrtərd] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]

they	must	fight	for	the	very	existence	of	their	chartered	privileges	and
他们	必须	斗争	为了	这	非常	存在	的	他们的	特许	特权	和

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

natural	rights	,
自然的	权利	,

他们必须为捍卫其受宪法保护的特权和自然权利而战。

[nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

not	alone	the	British	Crown	,	but	the	English	people	.
不是	独自的	这	英国	王冠	,	但	这	英语	人们	.

不仅是英国王室，还有英国人民。

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [riːp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [soʊn]

The	disposition	of	the	people	of	England	to	reap	where	they	had	not	sown
这	处置	的	这	人们	的	英格兰	到	收割	在哪里	他们	有	不是	播种

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [klɪr] .

had	become	very	clear	.
有	变得	非常	清除	.

英国人想要不劳而获的习性已经昭然若揭。

[ɪn]['eɪprəl] , - ,

In	April	,	1701	,
在	四月	,	-	,

1701年4月，

[kə'netɪkət] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [ɔːl]

Connecticut	was	named	in	the	bill	then	introduced	in	Parliament	to	abrogate	all
康涅狄格州	曾是	命名	在	这	账单	然后	介绍	在	议会	到	废除	全部

[ə'merɪkən] ['tʃɑːtəz] .

American	charters	.
美国人	包机	.

康涅狄格州被列入当时提交议会的废除所有美国特许状的法案中。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪdʒənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	resisted	with	all	her	might	through	her	agent	,	but	it
她	抵抗	和	全部	她	可能	通过	她	代理人	,	但	它

[pæst] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] ,

passed	the	second	reading	,
通过了	这	第二	阅读	,

她通过经纪人竭力抗争，但最终还是通过了二读。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	would	have	become	a	law	but	for	the	breaking	out	of	the	French
和	会	有	变得	一个	法律	但	为了	这	打破	出去	的	这	法语

[wɔːr] .

War	.
战争	.

如果不是因为法国战争爆发，它本可以成为法律。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [men]

Its	principle	was	supported	by	the	mercantile	interests	and	the	great	men
它是	原则	曾是	有	经过	这	商业	兴趣	和	这	伟大的	男人

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

它的原则得到了英国商业利益集团和达官显贵的支持。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][foʊz]

Then	for	the	first	time	the	people	of	Connecticut	fully	realized	that	their	foes
然后	为了	这	第一的	时间	这	人们	的	康涅狄格州	完全	已实现	那	他们的	敌人

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ,

were	to	be	,
是	到	是	,

这时，康涅狄格州的人民才第一次真正意识到，他们的敌人将会是.....

[nɑːt][ðə; ði][eg'zaild] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,

not	the	exiled	house	of	Stuart	,	but	the	English	people	themselves	,
不是	这	放逐	房子	的	斯图尔特	,	但	这	英语	人们	他们自己	,

不是被流放的斯图亚特王朝，而是英国人民自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['dainəstiz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər]

and	that	though	they	changed	their	dynasties	they	did	not	change	their	own	nature
和	那	尽管	他们	已更改	他们的	王朝	他们	做过	不是	改变	他们的	自己的	自然

.

:

.

虽然他们更迭了王朝，但他们的本性并没有改变。

[ɪn] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz]

In	1707	,	the	principal	kingdoms	of	Europe	and	their	colonies	were	ablaze
在	-	,	这	主要的	王国	的	欧洲	和	他们的	殖民地	是	燃烧

[wɪð; wɪθ][wɔːr] .

with	war	.
和	战争	.

1707年，欧洲主要王国及其殖民地战火纷飞。

[æn] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Anne	was	Queen	of	England	.
安妮	曾是	女王	的	英格兰	.

安妮是英国女王。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] [prə'dʒektid][ænd; ənd][moʊst]

In	that	very	year	she	attached	her	signature	to	that	long	projected	and	most
在	那	非常	年	她	随附的	她	签名	到	那	长的	预计	和	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'reɪndʒmənt] ,

important	constitutional	arrangement	,
重要的	宪法	安排	,

就在同一年，她签署了这项筹划已久且至关重要的宪法协议。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn]

the	Act	of	Union	between	England	and	Scotland	,	which	made	them	one
这	行为	的	联盟	之间	英格兰	和	苏格兰	,	哪个	制成	他们	一

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

英格兰和苏格兰之间的联合法案，使两国成为一个王国。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

the	crown	of	which	,	by	the	Act	of	Settlement	passed	a	few	years	before	,
这	王冠	的	哪个	,	经过	这	行为	的	沉降	通过了	一个	很少	年	前	,

其王冠，是根据几年前通过的《王位继承法》授予的，

[hæd; həd] [bɪn] [fər'evər] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv] [sə'faiə] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪs]

had	been	forever	vested	in	the	person	and	heirs	of	Sophia	,	the	electress
有	到过	永远	既得权益	在	这	人	和	继承人	的	索菲亚	,	这	女选举人

[ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

of	Hanover	,
的	汉诺威	,

一直归汉诺威选帝侯夫人索菲亚及其继承人所有。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] ['daɪnəsti] .

the	present	reigning	dynasty	.
这	展示	统治	王朝	.

现今的统治王朝。

['ænz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

Anne's	accession	to	the	throne	in	1702	had	been	followed	by	the
安妮的	加入	到	这	王座	在	-	有	到过	随后	经过	这

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] ,

acknowledgement	,
致谢	,

安妮于1702年登基后，随之而来的是人们的认可，

[baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] , [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] ,

by	Louis	XIV	,	of	the	son	of	James	II	,
经过	路易斯	十四	,	的	这	儿子	的	詹姆斯	二	,

路易十四，詹姆斯二世之子

[ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd]['fju:dʒətɪv] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	deposed	and	fugitive	king	of	England	and	the	determined	foe	of	the
这	被罢免	和	逃犯	国王	的	英格兰	和	这	决定	敌人	的	这

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

rights	of	the	Colonists	,
权利	的	这	殖民者	,

被废黜的英国国王，流亡海外的英国国王，以及殖民地居民权利的坚定敌人

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['rɪzˌwɪk] , [ɪn] - ,

as	the	rightful	king	,	although	in	the	Treaty	of	Ryswick	,	in	1697	,
作为	这	正当的	国王	,	虽然	在	这	条约	的	里斯维克	,	在	-	,

尽管在1697年的《里斯维克条约》中，他被认定为合法的国王，

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɑ:ləmli] ['stipjuleit] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

he	had	solemnly	stipulated	to	the	contrary	.
他	有	庄严地	规定的	到	这	相反	.

他曾郑重声明过相反的情况。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['pɜ:rfədi] [raʊzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə]['fjʊri] .

This	act	of	perfidy	roused	the	English	to	fury	.
这	行为	的	背信弃义	唤醒	这	英语	到	愤怒	.

这种背信弃义的行为激怒了英国人。

[ðə; ði]['praɪmeri] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðen] ['reɪdʒɪŋ] ,

The	primary	cause	of	the	war	,	then	raging	,
这	基本的	原因	的	这	战争	,	然后	愤怒	,

当时肆虐的战争的主要原因是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septəns] [baɪ] ['lu:ɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['filip]

was	the	acceptance	by	Louis	of	the	crown	of	Spain	for	his	grandson	Philip
曾是	这	验收	经过	路易斯	的	这	王冠	的	西班牙	为了	他的	孙子	菲利普

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['fɔ:rm(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

despite	a	previous	formal	renunciation	.
尽管	一个	以前的	正式的	放弃	.

路易十四接受了西班牙王位，将其传给了他的孙子菲利普，尽管他之前已经正式放弃了王位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

But	the	immediate	occasion	was	his	espousal	of	the	cause	of	the	son
但	这	即时	场合	曾是	他的	订婚	的	这	原因	的	这	儿子

[ʌv; əv][dʒeɪmz][i:][æz; əz] [prɪ'tendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] ,

of	James	II	as	pretender	to	the	British	throne	,
的	詹姆斯	二	作为	冒名顶替者	到	这	英国	王座	,

但直接原因是他支持詹姆斯二世之子作为英国王位觊觎者。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [ə'laɪəns] [tuː; tə] [rest]

which	enabled	the	English	Government	to	form	a	great	European	alliance	to	wrest
哪个	已启用	这	英语	政府	到	形式	一个	伟大的	欧洲的	联盟	到	夺取

[speɪn][frʌm; frəm] ['filip] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['luːɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv]

Spain	from	Philip	and	prevent	Louis	from	becoming	the	absolute	master	of
西班牙	从	菲利普	和	防止	路易斯	从	成为	这	绝对	掌握	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

这使得英国政府能够组建强大的欧洲联盟，从菲利普手中夺回西班牙，并阻止路易成为欧洲的绝对统治者。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , - ,

The	year	before	,	1706	,
这	年	前	,	-	,

前一年，即1706年，

[hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['hʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪs] [baɪ][ðə; ði]

had	witnessed	the	humbling	of	the	pride	and	ambition	of	Louis	by	the
有	目击者	这	令人谦卑	的	这	自豪	和	志向	的	路易斯	经过	这

[dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,

defeat	of	his	armies	,
击败	的	他的	军队	,

他亲眼目睹了路易的骄傲和野心因军队的战败而遭受重创。

[æt; ət] ['ræmɪliz] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [ɪn]['piːdˌmɑːnt][baɪ] [prɪns] ['jʊdʒin] ,

at	Ramillies	by	the	Duke	of	Marlborough	,	in	Piedmont	by	Prince	Eugene	,
在	拉米利斯	经过	这	公爵	的	马尔堡	,	在	皮埃蒙特	经过	王子	尤金	,

在拉米利，马尔伯勒公爵下令建造；在皮埃蒙特，尤金王子下令建造。

[ænd; ənd][ɪn][speɪn][baɪ][lɔːrd]['gɔːlweɪ] .

and	in	Spain	by	Lord	Galway	.
和	在	西班牙	经过	主	戈尔韦	.

西班牙由戈尔韦勋爵承袭。

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ʌv; əv]['swiːd(ə)n][hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə] ['drezdən] [ɪn]['sæksəni] ,

Charles	XII	of	Sweden	had	advanced	to	Dresden	in	Saxony	,
查尔斯	十二	的	瑞典	有	先进的	到	德累斯顿	在	萨克森	,

瑞典国王查理十二世进军萨克森州的德累斯顿。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɑːrmi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][mə'drɪd] ,

an	English	and	Portuguese	army	had	occupied	Madrid	,
一个	英语	和	葡萄牙语	军队	有	占领	马德里	,

一支英葡联军占领了马德里。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd] [fliːts] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] [ə'pɑːn]

and	an	attack	of	the	combined	fleets	of	Spain	and	France	upon
和	一个	攻击	的	这	合并	舰队	的	西班牙	和	法国	之上

['tʃɑːlˌstaun] ,

Charlestown	,
查尔斯顿	,

西班牙和法国联合舰队对查尔斯顿发动进攻，

[es] . [siː] . , [ðen] [kleɪmd] [baɪ] [speɪn] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

S	.	C	.	,	then	claimed	by	Spain	as	a	part	of	Florida	,
S	.	C	.	,	然后	声称	经过	西班牙	作为	一个	部分	的	佛罗里达	,

当时西班牙声称南卡罗来纳州是佛罗里达的一部分。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ə'θɔːrətiz] .

had	been	repulsed	by	the	vigor	and	martial	skill	of	the	Colonial	authorities	.
有	到过	反感	经过	这	活力	和	武术	技能	的	这	殖民	当局	.

他们曾被殖民当局的活力和军事技能所震慑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə'baʊt] ['fɪfti]

At	that	time	,	the	valley	of	the	St	.	Lawrence	was	occupied	by	about	fifty
在	那	时间	,	这	谷	的	这	英石	.	劳伦斯	曾是	占领	经过	关于	五十

['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['setləz] ,

thousand	French	settlers	,
千	法语	定居者	,

当时，圣劳伦斯河谷居住着大约五万名法国移民。

[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [hɑ:'stɪləti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['setləz] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

imbued	with	bitter	hostility	towards	the	settlers	in	New	England	and	New	York	.
注入	和	苦的	敌意	向	这	定居者	在	新的	英格兰	和	新的	约克	.

对新英格兰和纽约的定居者充满了强烈的敌意。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][væst] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [lə'sæl] [tu:; tə][ə'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði]

Already	the	vast	design	of	LaSalle	to	acquire	for	the	King	of	France	the
已经	这	广阔的	设计	的	拉萨尔	到	获得	为了	这	国王	的	法国	这

[hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

whole	interior	of	the	Continent	seemed	to	have	been	accomplished	.
所有的	内部的	的	这	大陆	似乎	到	有	到过	完成	.

拉萨尔为法国国王攫取整个欧洲大陆内陆的宏伟计划似乎已经实现。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

While	as	yet	the	English	were	struggling	to	secure	a	foothold	upon	the
尽管	作为	然而	这	英语	是	挣扎	到	安全的	一个	立足点	之上	这

[ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] ,

Atlantic	seaboard	,
大西洋	海岸	,

当时英国人还在努力争取在大西洋沿岸站稳脚跟。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] [tu:; tə][ɪts] [maʊθ] ,

the	French	had	explored	the	Mississippi	and	its	tributaries	to	its	mouth	,
这	法语	有	探索	这	密西西比州	和	它是	支流	到	它是	嘴	,

法国人已经勘探过密西西比河及其支流直至其入海口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [væst]['ri:dʒən] [dreɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ænd; ənd]

and	the	whole	vast	region	drained	by	them	,	between	the	Alleghanies	and
和	这	所有的	广阔的	地区	排水	经过	他们	,	之间	这	阿勒格尼	和

[ðə; ði] ['rɑ:kiz] ,

the	Rockies	,
这	落基山脉	,

以及它们流经的整个广阔区域，位于阿勒格尼山脉和落基山脉之间。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] ,

had	been	taken	possession	of	by	the	French	under	the	name	of	Louisiana	,
有	到过	已采取	拥有	的	经过	这	法语	在下面	这	姓名	的	路易斯安那州	,

此前已被法国占领，并命名为路易斯安那。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [poʊsts][frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	a	chain	of	military	and	trading	posts	from	New	Orleans	to	the
和	一个	链	的	军队	和	贸易	帖子	从	新的	奥尔良	到	这

[ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

St	.	Lawrence	,
英石	.	劳伦斯	,

以及从新奥尔良到圣劳伦斯河沿岸的一系列军事和贸易站。

['ædmərəbli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

admirably	chosen	for	the	purpose	,	had	been	established	to	hold	it	,
令人钦佩地	选定	为了	这	目的	,	有	到过	已确立的	到	抓住	它	,

为这个目的精心挑选，并已设立用于举办该活动，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [plænd] [tu:; tə][ɪk'stend] ['saʊθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west]

and	another	chain	was	already	planned	to	extend	southward	along	the	west
和	其他	链	曾是	已经	计划	到	延长	向南	沿着	这	西方

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ,

side	of	the	Alleghanies	,
边	的	这	阿勒格尼	,

另一条链条也已计划沿阿勒格尼山脉西侧向南延伸。

[tu:; tə] [fər'evər] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

to	forever	keep	out	the	English	.
到	永远	保持	出去	这	英语	.

永远把英国人拒之门外。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ['haʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:mərəs] [traɪbz] [ʌv; əv]

The	French	had	been	for	fifty	years	hounding	on	the	numerous	tribes	of
这	法语	有	到过	为了	五十	年	追捕	在	这	很多的	部落	的

['kænədə][ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv]

Canada	and	northern	New	England	to	attack	and	exterminate	the	settlers	of
加拿大	和	北方	新的	英格兰	到	攻击	和	殄	这	定居者	的

[nu:] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

五十年来，法国人一直骚扰加拿大和新英格兰北部的众多部落，企图攻击并消灭新英格兰的定居者。

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['kænədə][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	conquest	of	Canada	by	the	English	was	therefore	an	object	of	the
这	征服	的	加拿大	经过	这	英语	曾是	所以	一个	目的	的	这

['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

greatest	political	importance	,
最	政治的	重要性	,

因此，英国对加拿大的征服具有极其重要的政治意义。

[ænd; ənd] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	necessary	for	the	peace	and	safety	of	the	colonies	,	and	their
和	必要的	为了	这	和平	和	安全	的	这	殖民地	,	和	他们的

['fju:tʃər] [groʊθ] ,

future	growth	,
未来	生长	,

而且对于殖民地的和平与安全及其未来的发展而言，这是必要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	continued	to	engross	the	efforts	and	exhaust	the	means	of	the
和	它	持续	到	独占	这	努力	和	排气	这	方法	的	这

['kɔlənɪsts] ,

colonists	,
殖民者	,

它持续消耗着殖民者的精力和财力。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] - .

until	their	purpose	was	finally	accomplished	in	1763	.
直到	他们的	目的	曾是	最后	完成	在	-	.

直到 1763 年，他们的目的才最终实现。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['setld] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] ,

The	people	who	settled	here	were	entirely	familiar	with	the	hardships	,
这	人们	WHO	定居	这里	是	完全	熟悉的	和	这	艰辛	,

定居于此的人们对这里的艰辛早已习以为常。

['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['wɔ:rfer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

dangers	and	horrors	of	Indian	warfare	to	which	they	were	liable	in	taking	up
危险	和	恐怖	的	印度	战争	到	哪个	他们	是	容易	在	采取	向上

[ðer; ðər][ə'boʊd][ɑ:n] [ðɪs] [frʌn'tɪr] .

their	abode	on	this	frontier	.
他们的	住所	在	这	边境	.

他们选择在这片边境定居，是要面对印第安战争带来的危险和恐怖的。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

The	horrible	incidents	which	attended	the	massacre	of	the	inhabitants	of
这	可怕	事件	哪个	参加	这	屠杀	的	这	居民	的

[ski'nektədi] , [ɪn] - ,

Schenectady	,	in	1690	,
斯克内克塔迪	,	在	-	,

1690年斯克内克塔迪居民大屠杀期间发生的骇人听闻的事件

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wɔ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

seventeen	years	before	,	during	the	previous	war	,	and	of	the	inhabitants	of
十七	年	前	,	期间	这	以前的	战争	,	和	的	这	居民	的

['dɪrfi:ld] ,

Deerfield	,
迪尔菲尔德	,

十七年前，在上一次战争期间，以及迪尔菲尔德的居民，

[mæs] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['haʊshoʊld]

Mass	.	,	and	other	places	in	1704	,	during	the	war	still	raging	,	were	household
大量的	.	,	和	其他	地方	在	-	,	期间	这	战争	仍然	愤怒	,	是	家庭

[wɜ:rdz] [θru:'aʊt] [kə'netɪkət] ,

words	throughout	Connecticut	,
字	自始至终	康涅狄格州	,

1704年，战争仍在肆虐，马萨诸塞州和其他地方的这些事在康涅狄格州家喻户晓。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][æn; ən][ə'baɪdɪŋ][ɪm'prɪnt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

and	had	left	an	abiding	imprint	in	the	minds	of	the	people	on	the
和	有	左边	一个	遵守	印记	在	这	思想	的	这	人们	在	这

['bɔ:rdər] .

border	.
边界	.

并在边境人民心中留下了深刻的印象。

[ðoʊ] [ðə; ði]['indiəns] , [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [hɪr] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər]

Though	the	Indians	,	right	about	them	here	,	seem	to	have	been	few	in	number
尽管	这	印度人	,	正确的	关于	他们	这里	,	似乎	到	有	到过	很少	在	数字

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['hɑ:rmləs] ,

and	comparatively	harmless	,
和	比较	无害	,

虽然就在他们周围的印第安人似乎人数不多，而且相对来说也无害，

[ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - [ɪk'spɪrɪəns] , [ðæt][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n]

they	knew	from	their	own	and	their	fathers	'	experience	,	that	their	position
他们	知道	从	他们的	自己的	和	他们的	父亲们	-	经验	,	那	他们的	位置

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] ,

was	one	of	extreme	danger	,
曾是	一	的	极端	危险	,

他们从自身和父辈的经验中得知，他们所处的境地极其危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər] ['skænti] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	that	at	all	times	their	scanty	and	hardwon	possessions	and	their
和	那	在	全部	时代	他们的	稀少	和	来之不易	财产	和	他们的

[laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] ,

lives	were	liable	to	instant	destruction	,
生活	是	容易	到	立即的	破坏	,

而且他们所拥有的微薄而来之不易的财产和生命随时都可能瞬间毁灭。

[frʌm; frəm] [ʌn'herəldɪd] [ɪ'rʌpʃn] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]

from	unheralded	irruptions	by	the	more	distant	Indian	tribes	of	the	North
从	默默无闻	爆发	经过	这	更多的	遥远	印度	部落	的	这	北

[ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] ,

and	Northwest	,
和	西北	,

来自北部和西北部较远印第安部落的突然入侵，

['ɜːrdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðer; ðər] [frentʃ] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] .

urged	on	by	their	French	instigators	and	allies	.
敦促	在	经过	他们的	法语	煽动者	和	盟国	.

在法国煽动者和盟友的怂恿下。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	the	experience	of	the	last	seventy	years	,	from	the	time	of	the
为了	这	经验	的	这	最后的	七十	年	,	从	这	时间	的	这

['piːkwɔt] [wɔːr] ,

Pequot	War	,
佩科特	战争	,

回顾过去七十年的经验，从佩科特战争时期开始，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [ˌsaʊθ'westərn] [kə'netɪkət] ,

and	during	the	subsequent	troubles	with	the	tribes	in	southwestern	Connecticut	,
和	期间	这	随后的	麻烦	和	这	部落	在	西南	康涅狄格州	,

[ænd; ənd] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

and	on	Long	Island	,
和	在	长的	岛	,

在随后与康涅狄格州西南部和长岛的部落发生的冲突中，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɔːr] , [hæd; həd] ['fʊli] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [krɑːft] ,

and	during	King	Philip's	War	,	had	fully	taught	them	the	craft	,
和	期间	国王	菲利普的	战争	,	有	完全	教授	他们	这	工艺	,

在菲利普国王战争期间，他已经将这门技艺完全传授给了他们。

['tretʃəri] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

treachery	and	pitiless	cruelty	of	the	savages	,
背信弃义	和	无情	残酷	的	这	野蛮人	,

野蛮人的背叛和无情残暴，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ɪk'stensɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]

as	well	as	their	capacity	for	extensive	combination	among	widely	separated
作为	出色地	作为	他们的	容量	为了	广泛的	组合	之中	广泛	分开

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

以及它们在相隔遥远的部落之间进行广泛联合的能力。

[wen] ['meɪdʒər] - , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bænd] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd]

When	Major	DeRouville	,	in	1704	,	with	his	band	of	civilized	and	uncivilized
什么时候	主要的	-	,	在	-	,	和	他的	乐队	的	文明	和	野蛮

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

1704年，德鲁维尔少校率领着他那群文明的和未开化的野蛮人，

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [æt; ət] ['dɪrfiːld] , [mæs] . ,

committed	the	atrocities	at	Deerfield	,	Mass	.	,
坚定的	这	暴行	在	迪尔菲尔德	,	大量的	.	,

在马萨诸塞州迪尔菲尔德犯下了暴行。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɪndiən]

the	suspicion	of	the	Colonists	that	the	French	had	instigated	the	former	Indian
这	怀疑	的	这	殖民者	那	这	法语	有	煽动	这	以前的	印度

['autreidʒz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

outrages	became	a	certainty	,
暴行	成为	一个	肯定	,

殖民者怀疑法国人煽动了之前对印第安人的暴行，而这种怀疑最终得到了证实。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðeɪ] ['oʊpənli] [ʃerd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

for	in	this	instance	they	openly	shared	in	them	.
为了	在	这	实例	他们	公然	共享	在	他们	.

因为在这种情况下，他们公开地分享了这些内容。

[ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm]

Their	object	was	,	as	I	have	said	,	to	drive	the	English	Colonists	from
他们的	目的	曾是	,	作为	我	有	说	,	到	驾驶	这	英语	殖民者	从

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

North	America	,
北	美国	,

正如我所说，他们的目的是将英国殖民者驱逐出北美。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'loʊniəl] ['sɪstəm] .

and	substitute	in	their	place	their	own	colonial	system	.
和	代替	在	他们的	地方	他们的	自己的	殖民	系统	.

并用他们自己的殖民体系取而代之。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [aʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

For	this	purpose	they	fitted	out	hundreds	of	parties	of	savages	to	proceed	to
为了	这	目的	他们	适配	出去	数百	的	各方	的	野蛮人	到	继续	到

['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] ,

other	portions	of	the	English	settlements	,
其他	部分	的	这	英语	定居点	,

为此，他们装备了数百支野蛮人队伍，前往英国殖民地的其他地区。

[ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] ['setləz] [wen] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [ðer; ðər] [krɑːps] , [siːz] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

shoot	down	the	settlers	when	at	work	at	their	crops	,	seize	their	wives	and
射击	向下	这	定居者	什么时候	在	工作	在	他们的	农作物	,	抢占	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

趁定居者在庄稼地里劳作时将其射杀，并掳走他们的妻子和孩子。

[loʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [pæks] [ʌv; əv] ['plʌndər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

load	them	with	packs	of	plunder	from	their	own	homes	,
加载	他们	和	包装	的	掠夺	从	他们的	自己的	房屋	,

把他们从自己家中掠夺来的财物装满他们的背包，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	drive	them	before	them	into	the	wilderness	.
和	驾驶	他们	前	他们	进入	这	荒野	.

把他们赶到旷野去。

[wen] [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stægər] ['ʌndər][ðer; ðər] ['bəːdənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['məːdəd] ,

When	no	longer	able	to	stagger	under	their	burdens	,	they	were	murdered	,
什么时候	不	更长	有能力的	到	错开	在下面	他们的	负担	,	他们	是	被谋杀	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][skælps][tɔːrn][ɔːf] ,

and	their	scalps	torn	off	,
和	他们的	头皮	撕裂	离开	,

当他们再也无法承受重负时，他们被杀害，头皮被剥了下来。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['trəufiz] ['bauntiz] [wɜːr; wər]

and	exhibited	to	their	masters	,	and	for	such	trophies	bounties	were
和	展出	到	他们的	大师	,	和	为了	这样的	奖杯	赏金	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

并将它们展示给主人，而这些战利品可以获得赏金。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['pærɪs] [peɪd] ['bauntiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælps][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	French	government	in	Paris	paid	bounties	for	the	scalps	of	women	and
这	法语	政府	在	巴黎	有薪酬的	赏金	为了	这	头皮	的	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

法国巴黎政府悬赏捉拿妇女儿童的头皮。

[æz; əz] [kə'netɪkət] [dɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['fɪtɪd] [aʊt] ['ʌðər]

as	Connecticut	did	for	those	of	wolves	,	and	it	not	only	fitted	out	other
作为	康涅狄格州	做过	为了	那些	的	狼	,	和	它	不是	仅有的	适配	出去	其他

['sævɪdʒ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

savage	expeditions	,
野蛮的	探险	,

就像康涅狄格州为狼群所做的那样，它不仅为其他野蛮探险队提供了装备，

[bʌt; bət] [sent] [ɪts] [oʊn] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [wɜːrk] .

but	sent	its	own	soldiers	to	assist	in	the	murderous	work	.
但	发送	它是	自己的	士兵	到	协助	在	这	杀人犯	工作	.

但却派出了自己的士兵协助进行这种杀戮活动。

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪs] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

Detailed	reports	of	each	case	were	regularly	made	to	the	government	at
详细的	报告	的	每个	案件	是	经常	制成	到	这	政府	在

['pærɪs][baɪ][ɪts]['eɪdʒənts][ɪn]['kænədə] [wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [riːd] .

Paris	by	its	agents	in	Canada	which	can	now	be	read	.
巴黎	经过	它是	代理人	在	加拿大	哪个	能	现在	是	读	.

加拿大的代理人定期向巴黎政府提交每起案件的详细报告，这些报告现在可以查阅。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔːr][ʌn'tɪl] - ,

This	is	true	of	every	French	and	Indian	war	until	1763	,
这	是	真的	的	每一个	法语	和	印度	战争	直到	-	,

这种情况在1763年之前的每一次法国印第安战争中都存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [hɪr] [ɪn] - ,

and	the	fact	was	as	well	known	to	the	settlers	here	in	1707	,
和	这	事实	曾是	作为	出色地	已知	到	这	定居者	这里	在	-	,

而这一事实在1707年就为这里的定居者所熟知。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

as	it	is	to	the	historical	investigator	of	to	-	day	.
作为	它	是	到	这	历史	研究者	的	到	-	天	.

对于今天的史学家来说也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	beginning	of	1707	,
在	这	开始	的	-	,

1707年初，

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] [ə'genst] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv]

reports	of	an	expedition	by	the	French	and	Indians	against	some	part	of
报告	的	一个	远征	经过	这	法语	和	印度人	反对	一些	部分	的

[nu:] ['ɪŋgləɪnd] [geɪv] [ə'lɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

New	England	gave	alarm	to	the	Colony	,
新的	英格兰	给予	警报	到	这	殖民地	,

有报道称，法国人和印第安人将对新英格兰的部分地区发动远征，这引起了殖民地的恐慌。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['februeri] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz]

and	on	the	6th	of	February	of	that	year	a	council	of	war	was
和	在	这	6th	的	二月	的	那	年	一个	理事会	的	战争	曾是

[kən'vi:nd] [æt; ət]['hɑ:rtfərd] ,

convened	at	Hartford	,
召集	在	哈特福德	,

同年2月6日，在哈特福德召开了军事会议。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

consisting	of	the	Governor	,	most	of	the	Council	,
由	的	这	州长	,	最多	的	这	理事会	,

由州长、大部分议员组成

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

and	many	of	the	chief	military	officers	of	the	colony	.
和	许多	的	这	首席	军队	警官	的	这	殖民地	.

以及殖民地的许多高级军官。

[səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [fɔ:l][ə'pɑ:n] ['westərn] [kə'netɪkət] ,

Suspicions	were	entertained	that	the	attack	would	fall	upon	western	Connecticut	,
怀疑	是	娱乐	那	这	攻击	会	落下	之上	西	康涅狄格州	,

人们怀疑袭击会发生在康涅狄格州西部，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns]

and	that	the	Indians	in	this	vicinity	intended	to	join	the	French	and	Indians
和	那	这	印度人	在	这	附近	故意的	到	加入	这	法语	和	印度人

.

:

.

并且这一带的印第安人打算加入法国人和印第安人的行列。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ðen] ['westərn] [frʌn'tɪr] [taʊnz] , ['dæn,bəri] ,

The	Council	of	War	determined	that	the	then	western	frontier	towns	,	Danbury	,
这	理事会	的	战争	决定	那	这	然后	西	边境	城镇	,	丹伯里	,

['wʊdˌbɛri] ,

Woodbury	,
伍德伯里	,

战争委员会决定，当时的西部边境城镇丹伯里、伍德伯里、

['wɔ:təbəri; 'wɔ-][ænd; ənd] ['sɪmzˌbɛri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['fɔ:tifaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Waterbury	and	Simsbury	,	should	be	fortified	with	the	utmost	expedition	.
沃特伯里	和	西姆斯伯里	,	应该	是	强化	和	这	极致	远征	.

沃特伯里和西姆斯伯里应以最快的速度加固。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [tuː; tə]

They	were	directed	to	keep	scouts	of	faithful	men	to	range	the	forests	to
他们	是	指导	到	保持	侦察兵	的	忠实	男人	到	范围	这	森林	到

[dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

discover	the	designs	of	the	enemy	,
发现	这	设计	的	这	敌人	,

他们奉命派遣忠诚的侦察兵到森林中巡逻，以发现敌人的意图。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .

and	give	intelligence	should	they	make	their	appearance	near	the	frontier	.
和	给	智力	应该	他们	制作	他们的	外貌	靠近	这	边境	.

如果他们出现在边境附近，就提供情报。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈseʃ(ə)n] [ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [iˈnæktid] [ðæt] [ˈgærisnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept]

At	the	October	session	in	1708	,	it	was	enacted	that	garrisons	should	be	kept
在	这	十月	会议	在	-	,	它	曾是	已颁布	那	驻军	应该	是	保留

[æt; ət] [ðoʊz] [taʊnz] ,

at	those	towns	,
在	那些	城镇	,

1708年10月的会议上通过了一项法令，规定这些城镇应驻扎军队。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] - .

and	so	it	continued	until	after	the	close	of	the	war	in	1713	.
和	所以	它	持续	直到	后	这	关闭	的	这	战争	在	-	.

这种情况一直持续到 1713 年战争结束后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [əˈlɑːmz] [ænd; ənd] [ˈdeindʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	in	the	midst	of	alarms	and	dangers	such	as	these	that	the
它	曾是	在	这	中间	的	警报	和	危险	这样的	作为	这些	那	这

[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

settlement	of	this	town	was	begun	.
沉降	的	这	镇	曾是	开始	.

正是在这样的警报和危险之中，这座城镇的建立开始了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈhaʊzɪz] [kənˈstrʌktɪd] [hɪr] [hæd; həd] [ˌpæliˈseidz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sɜːrv]

One	of	the	first	houses	constructed	here	had	palisades	about	it	to	serve
一	的	这	第一的	房屋	建造	这里	有	栅栏	关于	它	到	服务

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrt] ,

as	a	fort	,
作为	一个	堡	,

这里最早建造的房屋之一周围有栅栏，用作堡垒。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn] - [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

which	lasted	many	years	,	and	in	1717	soldiers	were	stationed	here	for	the
哪个	持续	许多	年	,	和	在	-	士兵	是	驻	这里	为了	这

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

protection	of	the	inhabitants	,
保护	的	这	居民	,

这种情况持续了很多年，1717年，士兵们驻扎在这里保护当地居民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈæftərwərdz] .

and	this	was	repeated	several	times	afterwards	.
和	这	曾是	重复	一些	时代	然后	.

此后，这种情况又重复了几次。

[ˈevri] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .

Every	man	was	a	soldier	.
每一个	男人	曾是	一个	士兵	.

每个男人都是士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

He	was	a	soldier	when	he	sat	at	his	meals	,
他	曾是	一个	士兵	什么时候	他	卫星	在	他的	餐	,

他吃饭时就像个军人。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

a	soldier	when	he	stood	in	his	door	,	a	soldier	when	he	went	to	the
一个	士兵	什么时候	他	站立	在	他的	门	,	一个	士兵	什么时候	他	去	到	这

['kɔːrnfiːld] ,

cornfield	,
玉米地	,

士兵站在家门口，士兵去玉米地里。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

a	soldier	by	day	and	by	night	.
一个	士兵	经过	天	和	经过	夜晚	.

日夜都是战士。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ə'raɪvd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [klɪrd] [lænd]

At	the	time	the	first	settlers	arrived	here	there	was	a	tract	of	cleared	land
在	这	时间	这	第一的	定居者	到达的	这里	那里	曾是	一个	通道	的	已清除	土地

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kɔːld] [ðə; ði]['ɪndiən] [fiːld] .

on	the	west	side	of	the	river	called	the	Indian	Field	.
在	这	西方	边	的	这	河	称为	这	印度	场地	.

第一批定居者来到这里时，河西岸有一片开垦过的土地，被称为印第安人田地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [saʊθ] [tuː; tə]

It	extended	from	where	the	river	runs	in	an	easterly	direction	south	to
它	扩展	从	在哪里	这	河	跑步	在	一个	东风	方向	南	到

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [fɔːrt] [hɪl] .

the	mouth	of	the	little	brook	which	runs	along	Fort	Hill	.
这	嘴	的	这	小的	溪	哪个	跑步	沿着	堡	爬坡道	.

它从河流向东流淌的地方向南延伸到沿着堡垒山流淌的小溪的入海口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

It	was	not	included	in	the	original	purchase	from	the	Indians	,
它	曾是	不是	包括	在	这	原来的	购买	从	这	印度人	,

它并不包含在最初从印第安人那里购买的物品中。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [diːd] .

having	been	reserved	by	them	in	their	deed	.
拥有	到过	预订的	经过	他们	在	他们的	契据	.

已在他们的契约中保留。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] - , [baɪ][dʒɑːn] ['mɪtʃəl] ,

It	was	,	however	,	purchased	from	them	in	1705	,	by	John	Mitchell	,
它	曾是	,	然而	,	购买	从	他们	在	-	,	经过	约翰	米切尔	,

然而，这处房产于1705年被约翰·米切尔从他们手中购得。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - .

and	was	conveyed	by	him	to	the	inhabitants	of	the	town	in	1714	.
和	曾是	传递	经过	他	到	这	居民	的	这	镇	在	-	.

并于 1714 年由他传达给了镇上的居民。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] .

This	was	of	the	greatest	advantage	to	the	first	settlers	.
这	曾是	的	这	最	优势	到	这	第一的	定居者	.

这对第一批定居者来说是最大的优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd] ,

It	furnished	them	a	space	of	cleared	ground	,
它	提供	他们	一个	空间	的	已清除	地面	,

它为他们提供了一片空地，

[wer] [iːtʃ] ['plæntər][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][plænt][hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːps] ,

where	each	planter	could	at	once	plant	his	corn	and	other	crops	,
在哪里	每个	播种机	可以	在	一次	植物	他的	玉米	和	其他	农作物	,

每个种植户都可以同时种植玉米和其他作物，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['felɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

without	the	delay	of	felling	the	trees	.
没有	这	延迟	的	感觉	这	树木	.

立即砍伐树木，无需延误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] ,

It	is	thought	also	that	the	ground	where	we	now	stand	,
它	是	想法	还	那	这	地面	在哪里	我们	现在	站立	,

人们还认为，我们现在所站的这片土地，

[ænd; ənd] [æspɪtʌk] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [klɪrd] [ʌv; əv] [triːz] [baɪ][ðə; ði]

and	Aspetuck	Hill	had	been	in	a	large	measure	cleared	of	trees	by	the
和	阿斯佩图克	爬坡道	有	到过	在	一个	大的	措施	已清除	的	树木	经过	这

['indiəns][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

Indians	by	burning	,
印度人	经过	燃烧	,

阿斯佩图克山的大部分树木已被印第安人焚烧清除。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['græsi] [hɪl] , [tuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [hɪr] .

as	was	also	Grassy	Hill	,	two	miles	east	of	here	.
作为	曾是	还	草丛	爬坡道	,	二	英里	东方	的	这里	.

格拉西山（Grassy Hill）也是如此，它位于这里以东两英里处。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['medoʊ] [lænd] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

There	appears	also	to	have	been	some	meadow	land	partially	cleared	at	the
那里	出现	还	到	有	到过	一些	草地	土地	部分	已清除	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æspɪtʌk] ['rɪvər] .

mouth	of	the	Aspetuck	River	.
嘴	的	这	阿斯佩图克	河	.

阿斯佩图克河河口似乎也有一些草地被部分清理过。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

At	that	time	the	country	about	here	presented	no	such	appearance	as	it	does
在	那	时间	这	国家	关于	这里	呈现	不	这样的	外貌	作为	它	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

当时，这附近的地区与现在的景象截然不同。

[ðə; ði]['rɪvər] [ðen] [floʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] [taɪd] .

The	river	then	flowed	with	a	fuller	tide	.
这	河	然后	流动	和	一个	更丰满	潮	.

随后，河水涨得更高了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['fɔːrɪst] [ˌoʊvər'spred][ðə; ði] [hoʊl]

With	the	exceptions	I	have	noted	,	a	continuous	forest	overspread	the	whole
和	这	例外情况	我	有	著名的	,	一个	连续的	森林	蔓延	这	所有的

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

除了我提到的例外情况外，整个地区都被连绵不断的森林覆盖。

[noʊ] ['θɪkɪt] , [haʊ'evər] , [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [weɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	thickets	,	however	,	choked	up	the	ways	through	it	,
不	灌木丛	,	然而	,	窒息	向上	这	方式	通过	它	,

然而，没有灌木丛阻挡道路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ['evri] [jɪr] [baɪ][fairz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['indiəns]

for	the	underbrush	was	swept	away	every	year	by	fires	built	by	the	Indians
为了	这	草丛	曾是	扫荡	离开	每一个	年	经过	火灾	建造	经过	这	印度人

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

每年，印第安人都会为此目的而生火，将灌木丛扫除干净。

['waɪndɪŋ] ['fʊtweɪ] [led] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][waɪld] [biːsts]

Winding	footways	led	here	and	there	which	the	Indians	and	wild	beasts
绕线	人行道	引领	这里	和	那里	哪个	这	印度人	和	荒野	野兽

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

蜿蜒的小路通往四面八方，印第安人和野兽沿着这些小路行进。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['graːsiz][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ænjuəl] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

The	roots	of	the	smaller	grasses	were	destroyed	by	this	annual	burning	over	.
这	根	的	这	较小的	草	是	损毁	经过	这	年度的	燃烧	超过	.

每年一次的焚烧会摧毁矮小草种的根系。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [lɔːŋ] [græs] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]

A	coarse	long	grass	grew	along	the	low	banks	of	the	river	and	wherever	the
一个	粗	长的	草	生长	沿着	这	低的	银行	的	这	河	和	无论	这

[graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪkli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] .

ground	was	not	thickly	shaded	by	trees	.
地面	曾是	不是	浓密	阴影	经过	树木	.

河岸低洼处以及树木稀疏遮荫的地方都长满了粗糙的长草。

['æftər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [ðɪs] ['ænjuəl] ['bɜːrnɪŋ]

After	the	occupation	of	the	country	by	the	white	settlers	this	annual	burning
后	这	职业	的	这	国家	经过	这	白色的	定居者	这	年度的	燃烧

[wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .

was	prohibited	.
曾是	禁止	.

白人定居者占领该国后，这种一年一度的焚烧活动被禁止了。

[ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [i'næktid] [ðæt] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] ,

In	lieu	thereof	,	the	General	Court	early	in	its	history	enacted	that	every	inhabitant	,
在	代替	其中	,	这	一般的	法庭	早期的	在	它是	历史	已颁布	那	每一个	居民	,

为此，总法院在其历史早期就颁布法令，规定每个居民，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['jɪrli] , [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

with	a	few	exceptions	,	should	devote	a	certain	time	yearly	,	in	the	several
和	一个	很少	例外情况	,	应该	奉献	一个	肯定	时间	每年	,	在	这	一些

[plæn'teɪʃnz] ,

plantations	,
种植园	,

除少数例外情况外，每年应在各个种植园投入一定时间，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] ['fɔrists] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	the	cutting	of	brush	and	small	trees	in	the	more	open	forests	for	the
到	这	切割	的	刷子	和	小的	树木	在	这	更多的	打开	森林	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [græs] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

purpose	of	allowing	grass	to	grow	in	such	places	,
目的	的	允许	草	到	生长	在	这样的	地方	,

在较为开阔的林地中砍伐灌木和小树，以便让草在这些地方生长。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['kæt(ə)l][reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [nɪr] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz]

as	during	the	summer	the	cattle	ranged	through	the	forests	near	the	plantations
作为	期间	这	夏天	这	牛	范围	通过	这	森林	靠近	这	种植园

[səb'sɪstɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [gruː] [ðer; ðər] .

subsisting	on	what	grew	there	.
生存	在	什么	生长	那里	.

夏季，牛群在种植园附近的森林里自由放牧，以那里生长的食物为生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

It	is	said	that	in	the	early	settlement	of	this	town	,
它	是	说	那	在	这	早期的	沉降	的	这	镇	,

据说在这个城镇早期定居时期，

[ɔːl] ['medoʊ] [lænd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['klɪrɪŋ] ['mɑːrʃi] [ɔːr]['swɑːmpi] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ]

all	meadow	land	was	secured	by	clearing	marshy	or	swampy	ground	and	allowing
全部	草地	土地	曾是	安全	经过	清理	沼泽地	或者	沼泽地	地面	和	允许

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [siːdz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

it	to	grow	up	with	grass	from	the	roots	and	seeds	already	in	the	soil	.
它	到	生长	向上	和	草	从	这	根	和	种子	已经	在	这	土壤	.

所有草地都是通过清理沼泽地或湿地，让土壤中已有的根和种子长出草来而获得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [græs] ,

It	was	one	of	the	early	difficulties	in	the	Colony	to	secure	grass	,
它	曾是	一	的	这	早期的	困难	在	这	殖民地	到	安全的	草	,

在殖民地早期，获取牧草是一大难题。

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [græs] [siːd] .

from	want	of	grass	seed	.
从	想	的	草	种子	.

由于缺乏草籽。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ə'baʊt] [hɪr] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [berz] , [wʊlvz] , [fɔksiz][ænd; ənd] ['kætəˌmaʊnt] , [dɪr]

The	forests	about	here	abounded	with	bears	,	wolves	,	foxes	and	catamounts	,	deer
这	森林	关于	这里	大量	和	熊	,	狼	,	狐狸	和	山猫	,	鹿

[ænd; ənd] [muːs] ,

and	moose	,
和	驼鹿	,

这附近的森林里到处都是熊、狼、狐狸、美洲狮、鹿和驼鹿。

[waɪld] ['tɜːkɪz] , ['pɪdʒɪns] , [kweɪl][ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][waɪld] [giːs]

wild	turkeys	,	pigeons	,	quail	and	partridges	,	and	the	waters	with	wild	geese
荒野	火鸡	,	鸽子	,	鹌鹑	和	鹧鸪	,	和	这	水	和	荒野	鹅

, [dʌks] , ['herən] [ænd; ənd] [kreinz] .

,	ducks	,	herons	and	cranes	.
,	鸭子	,	苍鹭	和	起重机	.

野火鸡、鸽子、鹌鹑和鹧鸪，以及有野鹅、野鸭、苍鹭和鹤的水。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪt'self][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ʃæd]

The	river	itself	was	alive	with	fish	and	every	spring	great	quantities	of	shad
这	河	本身	曾是	活	和	鱼	和	每一个	春天	伟大的	数量	的	鲥鱼

[ænd; ənd] ['læmpri] ['iːlz] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lamprey	eels	ascended	it	.
和	七鳃鳗	鳗鱼	上升	它	.

这条河里鱼类资源丰富，每年春天都有大量的鲥鱼和七鳃鳗逆流而上。

['strɔːberɪz] , ['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['hʌkəlˌberiz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðer; ðər]

Strawberries	,	blackberries	and	huckleberries	were	extremely	abundant	in	their
草莓	,	黑莓	和	越橘	是	极其	丰富	在	他们的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

草莓、黑莓和越橘在当季都非常丰富。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [greɪt] [sɪ'verəti] .

The	winters	were	usually	of	great	severity	.
这	冬天	是	通常	的	伟大的	严重性	.

冬季通常非常严寒。

[ɪn] - [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [fiːt] [diːp] [ɔːl]['oʊvər] [nuː] ['ɪŋgləns] [frʌm; frəm]

In	1637	the	snow	lay	on	the	ground	three	feet	deep	all	over	New	England	from
在	-	这	雪	躺	在	这	地面	三	脚	深的	全部	超过	新的	英格兰	从

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][noʊ'vembər][ʌn'tɪl][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['eɪprəl]

the	third	of	November	until	the	23rd	of	March	and	on	the	23rd	of	April
这	第三	的	十一月	直到	这	23rd	的	行进	和	在	这	23rd	的	四月

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

it	snowed	for	several	hours	in	Boston	,
它	下雪了	为了	一些	小时	在	波士顿	,

1637年，从11月3日到次年3月23日，新英格兰地区积雪厚达三英尺；4月23日，波士顿下了几个小时的雪。

[ðə; ði] [fleɪks] ['biːɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['ʃɪlɪŋ] .

the	flakes	being	as	large	as	shillings	.
这	薄片	存在	作为	大的	作为	先令	.

这些薄片像先令硬币一样大。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bækwərd] , [ðə; ði] ['sʌmərz] [ɪk'striːmli] [hɑːt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][draɪ] .

The	springs	were	very	backward	,	the	summers	extremely	hot	and	often	dry	.
这	弹簧	是	非常	落后	,	这	夏天	极其	热的	和	经常	干燥	.

泉水分布非常不合理，夏季极其炎热且经常干旱。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['mɪlfərd] , [ɪn] [meɪ] , - ,

Upon	the	petition	of	the	people	in	Milford	,	in	May	,	1702	,
之上	这	请愿	的	这	人们	在	米尔福德	,	在	可能	,	-	,

根据米尔福德人民的请愿，1702年5月，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['græntɪd][ðem; ðəm] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ]

the	General	Assembly	granted	them	liberty	to	purchase	from	the	Indians	a
这	一般的	集会	的确	他们	自由	到	购买	从	这	印度人	一个

['taʊnʃɪp] [æt; ət] - ,

township	at	Wyantonock	,
乡	在	-	,

州议会授予他们从印第安人手中购买怀安托诺克镇的自由，

[ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [də'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðer; ðər]['duːɪŋz]

the	Indian	name	of	this	place	,	and	directed	them	to	report	their	doings
这	印度	姓名	的	这	地方	,	和	指导	他们	到	报告	他们的	行为

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

to	the	Assembly	.
到	这	集会	.

告诉他们这个地方的印度名称，并指示他们向议会报告他们的所作所为。

[ðə; ði][nekst] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	next	March	they	made	an	extensive	purchase	of	the	natives	,
这	下一个	行进	他们	制成	一个	广泛的	购买	的	这	本地人	,

次年三月，他们对当地土著居民进行了大规模的购买。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz]['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] .

and	a	patent	for	the	same	was	granted	by	the	Assembly	.
和	一个	专利	为了	这	相同的	曾是	的确	经过	这	集会	.

议会授予了该专利。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

In	October	,	1704	,
在	十月	,	-	,

1704年10月，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [i'næktid] [ðæt] [ðə; ði][trækt][soʊ] ['pə:tʃəst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

the	Legislature	enacted	that	the	tract	so	purchased	should	be	a	township	by	the
这	立法机关	已颁布	那	这	通道	所以	购买	应该	是	一个	乡	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] [nu:] ['mɪlfərd] ,

name	of	New	Milford	,
姓名	的	新的	米尔福德	,

立法机关颁布法令，将购买的土地设立为一个名为新米尔福德的乡镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] ,

and	that	it	must	be	settled	in	five	years	,
和	那	它	必须	是	定居	在	五	年	,

而且必须在五年内解决。

— [ðə; ði] [taʊn] [plæt][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

—	the	town	plat	to	be	fixed	by	a	committee	appointed	by	the	General
—	这	镇	平台	到	是	固定的	经过	一个	委员会	任命	经过	这	一般的

[ə'sembli] .

Assembly	.
集会	.

—城镇规划图将由州议会任命的委员会制定。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði][trækt][tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n] ['kaʊnti] .

In	October	,	1706	,	the	Legislature	annexed	the	tract	to	New	Haven	County	.
在	十月	,	-	,	这	立法机关	附件	这	通道	到	新的	避风港	县	.

1706 年 10 月，立法机关将这片土地并入纽黑文县。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wʌz; wəz][held][æt; ət]['mɪlfərd] ,

In	April	,	1706	,	the	first	meeting	of	the	proprietors	was	held	at	Milford	,
在	四月	,	-	,	这	第一的	会议	的	这	业主	曾是	握住	在	米尔福德	,

1706年4月，业主们在米尔福德举行了第一次会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [plæt][ænd; ənd][hoʊm][lɑ:ts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['spi:dəli]

and	it	was	voted	that	the	town	plat	and	home	lots	should	be	speedily
和	它	曾是	投票	那	这	镇	平台	和	家	很多	应该	是	迅速地

[pɪtʃt] [ænd; ənd][leɪd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

pitched	and	laid	out	by	the	committee	appointed	by	the	Legislature	,
投球	和	铺设	出去	经过	这	委员会	任命	经过	这	立法机关	,

会议投票决定，由立法机关任命的委员会应尽快制定城镇规划图和住宅地块规划方案。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [best]['dʒʌdʒmənt] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

according	to	its	own	best	judgment	,	following	certain	rules	laid	down	by	the
根据	到	它是自己的		最好的	判断	,	下列的	肯定	规则	铺设	向下	经过	这

[prəp'raɪətəz] .

proprietors	.
业主	.

根据其自身最佳判断，并遵循业主制定的某些规则。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ru:lz] , [ðə; ði] [taʊn] [plæt][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .

During	that	year	and	according	to	those	rules	,	the	town	plat	was	laid	out	.
期间	那	年	和	根据	到	那些	规则	,	这	镇	平台	曾是	铺设	出去	.

那一年，按照这些规定，城镇规划图被绘制出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɪ'mi:diətli]

It	was	originally	intended	to	lay	out	the	settlement	on	the	hill	immediately
它	曾是	起初	故意的	到	躺	出去	这	沉降	在	这	爬坡道	立即地

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,

east	of	the	present	village	,
东方	的	这	展示	村庄	,

最初的规划是在现在村庄正东方向的小山上建造定居点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [kɔːld] [taʊn] [hɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

from	**this**	**circumstance**	**called**	**Town**	**Hill**	**to**	**this**	**day**	**.**
从	这	环境	称为	镇	爬坡道	到	这	天	.

由此而来，至今仍被称为"镇山"。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɑːn] [æspɪtʌk] [hɪl] ,

In	**point**	**of**	**fact**	**,**	**it**	**was**	**laid**	**out**	**on**	**Aspetuck**	**Hill**	**,**
在	观点	的	事实	,	它	曾是	铺设	出去	在	阿斯佩图克	爬坡道	,

事实上，它建在阿斯佩图克山上。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [striːt] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [hoʊm] [lɑːts] .

and	**consisted**	**of**	**the**	**town**	**street**	**and**	**sixteen**	**home**	**lots**	**.**
和	由.....组成	的	这	镇	街道	和	十六	家	很多	.

它由城镇街道和十六个住宅地块组成。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['twenti] [rɑːdz] [waɪd] .

The	**street**	**was**	**twenty**	**rods**	**wide**	**.**
这	街道	曾是	二十	杆	宽的	.

这条街宽二十杆。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

It	**began**	**at**	**the**	**south**	**end**	**of**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**,**
它	开始	在	这	南	结尾	的	这	眉头	的	这	爬坡道	,

它始于山脊南端，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] " [pleɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] "

or	**at**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**what**	**was**	**then**	**called**	**the**	**"**	**Plain**	**on**	**the**	**Hill**	**"**
或者	在	这	降低	结尾	的	什么	曾是	然后	称为	这	"	清楚的	在	这	爬坡道	"

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['nɔːrθwərd] .

and	**extended**	**northward**	**.**
和	扩展	向北	.

或者位于当时被称为"山丘平原"的较低端，并向北延伸。

[eɪt] [lɑːts][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] ,

Eight	**lots**	**were**	**laid**	**out**	**on**	**each**	**side**	**of**	**this**	**street**	**,**
八	很多	是	铺设	出去	在	每个	边	的	这	街道	,

这条街两旁各规划了八块地，

[iːtʃ] [lɑːt] ['biːɪŋ] ['twenti] - [wʌn][rɑːdz][waɪd][ænd; ənd]['sɪksti] [diːp] .

each	**lot**	**being**	**twenty**	**-**	**one**	**rods**	**wide**	**and**	**sixty**	**deep**	**.**
每个	很多	存在	二十	-	一	杆	宽的	和	六十	深的	.

每块地宽二十一杆，深六十杆。

[baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

By	**the**	**rules**	**adopted**	**by**	**the**	**proprietors**	**,**
经过	这	规则	已采用	经过	这	业主	,

根据业主制定的规则，

[ðiːz] [lɑːts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] [sək'sesɪvli] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] ['setləz] [æz; əz]

these	**lots**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**successively**	**in**	**regular**	**order**	**by**	**the**	**settlers**	**as**
这些	很多	是	到	是	已采取	向上	依次	在	常规的	命令	经过	这	定居者	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

they	**should**	**arrive**	**.**
他们	应该	到达	.

这些地块将由定居者按顺序依次领取，领取顺序由他们抵达时确定。

[dʒɑːn]['noʊb(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end]

John	**Noble**	**took**	**the**	**first**	**lot**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**street**	**at**	**the**	**lower**	**end**
约翰	高贵	采取	这	第一的	很多	在	这	东方	边	的	这	街道	在	这	降低	结尾

,

,

,

约翰·诺布尔买下了街道东侧低端的第一块地。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['setlər] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

he	being	the	first	settler	to	arrive	.
他	存在	这	第一的	定居者	到	到达	.

他是第一个到达的定居者。

[dʒɑːn] ['bɑːstwɪk] [tʊk] [ðə; ði][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

John	Bostwick	took	the	lot	on	the	opposite	side	of	the	street	,
约翰	博斯威克	采取	这	很多	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

约翰·博斯威克买下了街对面的那块地。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['setlər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	being	the	next	settler	on	the	ground	.
他	存在	这	下一个	定居者	在	这	地面	.

他是下一个在这片土地上定居的人。

[ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['setləz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

This	method	was	followed	by	others	until	there	were	twelve	settlers	with	their
这	方法	曾是	随后	经过	其他的	直到	那里	是	十二	定居者	和	他们的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

其他人也采用了这种方法，直到定居者人数达到十二人及其家属。

['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)nti] [soʊlz] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [striːt] [ɪn] - .

numbering	seventy	souls	located	on	this	street	in	1712	.
编号	七十	灵魂	位于	在	这	街道	在	-	.

1712年，这条街上共有70位居民。

[ʌv; əv] [ðiːz] [twelv] ['fæməliz] , [fɔːr] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ænd; ənd]

Of	these	twelve	families	,	four	were	from	Northampton	and
的	这些	十二	家庭	,	四	是	从	北安普顿	和

['wɛstfiːld] , [mæs] . , [fɔːr] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['strætfərd] ,

Westfield	,	Mass	.	,	four	were	from	Stratford	,
韦斯特菲尔德	,	大量的	.	,	四	是	从	斯特拉特福德	,

这十二个家庭中，四个来自马萨诸塞州的北安普顿和韦斯特菲尔德，四个来自斯特拉特福德。

[tuː] [frʌm; frəm] ['fɑːrmɪŋtən] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [frʌm; frəm] ['mɪlfərd] .

two	from	Farmington	,	and	only	two	from	Milford	.
二	从	法明顿	,	和	仅有的	二	从	米尔福德	.

其中两人来自法明顿，只有两人来自米尔福德。

[ɪn] - , [ðə; ði] [taʊn] [striːt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

In	1714	,	the	town	street	was	extended	southward	to	the	south	end	of	the
在	-	,	这	镇	街道	曾是	扩展	向南	到	这	南	结尾	的	这

['prez(ə)nt]['pʌblɪk] [griːn] .

present	public	green	.
展示	民众	绿色的	.

1714 年，镇上的街道向南延伸至现在公共绿地的南端。

[ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [kən'strʌktɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	first	houses	constructed	here	by	the	settlers	were	of	the	rudest	description	.
这	第一的	房屋	建造	这里	经过	这	定居者	是	的	这	最粗鲁	描述	.

早期移民在这里建造的房屋极其简陋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ['fɑːsənd] [baɪ] ['nɑːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

They	were	built	of	logs	fastened	by	notching	at	the	corners	.
他们	是	建造	的	日志	系紧	经过	刻槽	在	这	角落	.

它们由原木建造而成，原木的四个角用榫卯连接固定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

They	were	usually	from	fifteen	to	eighteen	feet	square	,	and	about
他们	是	通常	从	十五	到	十八	脚	正方形	,	和	关于

['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

seven	feet	in	height	,
七	脚	在	高度	,

它们通常是边长十五到十八英尺的正方形，高约七英尺。

[ɔːr] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl][mæn][tuː; tə]['entər] .

or	high	enough	for	a	tall	man	to	enter	.
或者	高的	足够的	为了	一个	高的	男人	到	进入	.

或者高到足以让一个高个子男人进入。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [flɔːrz] .

At	first	they	had	no	floors	.
在	第一的	他们	有	不	楼层	.

起初它们连地板都没有。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][wʌn][end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [ʌv; əv] [stoʊnz] [leɪd][ɪn][mʌd]

The	fireplace	was	erected	at	one	end	by	making	a	back	of	stones	laid	in	mud
这	壁炉	曾是	竖立	在	一	结尾	经过	制作	一个	后退	的	石头	铺设	在	泥

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['mɔːrtər] ,

and	not	in	mortar	,
和	不是	在	砂浆	,

壁炉的一端是用石头砌成的，石墙是用泥土而不是砂浆砌成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ɔːr][slæb] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	hole	was	left	in	the	bark	or	slab	roof	for	the	escape	of	the
和	一个	洞	曾是	左边	在	这	吠	或者	板	屋顶	为了	这	逃脱	的	这

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

在树皮或石板屋顶上留出一个洞，以便烟雾逸出。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [stɪks] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [i'rektid] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ]

A	chimney	of	sticks	plastered	with	mud	,	was	afterwards	erected	in	this	opening
一个	烟囱	的	棍子	粉刷过的	和	泥	,	曾是	然后	竖立	在	这	开幕

.

:

.

后来，在这个开口处竖起了一根用泥土抹过的木棍烟囱。

[ə; eɪ] [speɪs] , [ʌv; əv][wɪdθ; wɪtθ]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] , [wʌz; wəz][kʌt][ɪn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðɪs]

A	space	,	of	width	suitable	for	a	door	,	was	cut	in	one	side	and	this
一个	空间	,	的	宽度	合适的	为了	一个	门	,	曾是	切	在	一	边	和	这

[wʌz; wəz][kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

在一侧开了一个宽度足以容纳一扇门的缝隙，并将这个缝隙封闭起来。

[æt; ət][fɜːrst] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ,

at	first	,	by	hanging	in	it	a	blanket	,
在	第一的	,	经过	绞刑	在	它	一个	毯子	,

起初，是在里面挂了一条毯子。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [meɪd] [frʌm; frəm][splɪt][plæŋks][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn]['wʊd(ə)n]

and	afterwards	by	a	door	made	from	split	planks	and	hung	on	wooden
和	然后	经过	一个	门	制成	从	分裂	木板	和	悬挂	在	木制的

['hɪndʒɪz] .

hinges	.
铰链	.

后来，门是用劈开的木板制成，用木铰链悬挂起来的。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [lætʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

This	door	was	fastened	by	a	wooden	latch	on	the	inside	,
这	门	曾是	系紧	经过	一个	木制的	闩锁	在	这	里面	,

这扇门是从里面用木门闩锁上的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

which	could	be	raised	from	the	outside	by	a	string	.
哪个	可以	是	提高	从	这	外部	经过	一个	细绳	.

可以用绳子从外面吊起来。

[wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['fɑːsənd] .

When	the	string	was	pulled	in	the	door	was	effectually	fastened	.
什么时候	这	细绳	曾是	拉	在	这	门	曾是	有效地	系紧	.

拉紧绳子后，门就被牢牢锁住了。

[ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][kʌt][ɪn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][let][ɪn] [laɪt] ,

A	hole	was	cut	in	each	side	of	the	house	to	let	in	light	,
一个	洞	曾是	切	在	每个	边	的	这	房子	到	让	在	光	,

房子两侧各开了个洞，以便采光。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [glæs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

and	,	as	glass	was	difficult	to	obtain	,
和	,	作为	玻璃	曾是	难的	到	获得	,

而且，由于玻璃难以获得，

[griːst] ['peɪpər][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv] ['ɔːtəm]

greased	paper	was	used	to	keep	out	the	storms	and	cold	of	Autumn
涂油	纸	曾是	用过的	到	保持	出去	这	暴风雨	和	寒冷的	的	秋天

[ænd; ənd] ['wɪntər] .

and	Winter	.
和	冬天	.

涂油纸被用来抵御秋冬季的暴风雪和严寒。

[hoʊlz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Holes	were	bored	at	the	proper	height	in	the	logs	at	one	corner	of	the
孔	是	无聊的	在	这	恰当的	高度	在	这	日志	在	一	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在房间一角的木头上，按合适的高度钻了孔。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] ['ɛndz][ʌv; əv][poʊlz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] , [wer] [ðeɪ] [krɔːst]

and	into	these	ends	of	poles	were	fitted	the	opposite	ends	,	where	they	crossed
和	进入	这些	结束	的	杆子	是	适配	这	对面的	结束	,	在哪里	他们	交叉

,

,

,

杆子的两端分别连接到杆子的另一端，两杆杆子在那里交叉。

['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [haɪt] .

being	supported	by	a	crotch	or	a	block	of	the	proper	height	.
存在	有	经过	一个	裆	或者	一个	堵塞	的	这	恰当的	高度	.

由胯部或合适高度的木块支撑。

[ə'krɔːs] [ðiːz] [poʊlz] ['ʌðər] [wɜːr; wər][leɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]

Across	these	poles	others	were	laid	,	and	these	were	covered	by	a	thick
穿过	这些	杆子	其他的	是	铺设	,	和	这些	是	涵盖	经过	一个	厚的

['mætrəs] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [baʊz] ,

mattress	of	hemlock	boughs	,
床垫	的	铁杉	树枝	,

在这些木杆上还架设了其他木杆，这些木杆上覆盖着厚厚的铁杉树枝垫。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [spred] .

over	which	blankets	were	spread	.
超过	哪个	毯子	是	传播	.

上面铺着毯子。

[ɑːn] [sʌtʃ] [bedz] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [slept] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːrst]

On	such	beds	as	these	the	first	inhabitants	of	this	town	slept	and	their	first
在	这样的	床	作为	这些	这	第一的	居民	的	这	镇	睡着了	和	他们的	第一的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

children	were	born	.
孩子们	是	出生	.

这座城镇的第一批居民就睡在这样的床上，他们的第一个孩子也出生在这样的床上。

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [tʃerz] ,

For	want	of	chairs	,
为了	想	的	椅子	,

由于缺少椅子，

[ruːd] [siːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [æks] [ænd; ənd] ['ɔːgər] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˌɪn'sɜːrtɪŋ] [legz]

rude	seats	were	made	with	axe	and	auger	by	boring	holes	and	inserting	legs
粗鲁的	座位	是	制成	和	斧头	和	螺旋钻	经过	无聊的	孔	和	插入	腿

[ɪn] [plæŋks] [splɪt] [frʌm; frəm] ['bæsˌwʊd] [lɔːgz] ,

in	planks	split	from	basswood	logs	,
在	木板	分裂	从	椴木	日志	,

简陋的座椅是用斧头和钻头在椴木原木劈开的木板上钻孔，然后插入椅腿制成的。

[hjuːn] [smuːð] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

hewn	smooth	on	one	side	.
凿	光滑的	在	一	边	.

一面凿得光滑。

[teiblz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [flɔːr] ,

Tables	were	made	in	the	same	way	,	and	after	a	time	,	the	floor	,
表格	是	制成	在	这	相同的	方式	,	和	后	一个	时间	,	这	地面	,

桌子也是用同样的方法制作的，过了一段时间，地板也.....

[ə; eɪ] [ber] [speɪs] ['biːɪŋ] [left] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] .

a	bare	space	being	left	about	the	fireplace	instead	of	a	hearthstone	.
一个	裸	空间	存在	左边	关于	这	壁炉	反而	的	一个	炉石传说	.

壁炉周围留出一片空地，而不是放置炉台石。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['setləz] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

No	sooner	had	the	first	settlers	taken	up	their	abode	here	than	they	were
不	很快	有	这	第一的	定居者	已采取	向上	他们的	住所	这里	比	他们	是

[kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] .

called	upon	to	defend	the	title	to	their	lands	in	the	courts	of	the	Colony	.
称为	之上	到	保卫	这	标题	到	他们的	土地	在	这	法院	的	这	殖民地	.

第一批定居者刚在这里安家落户不久，就被要求到殖民地法庭捍卫他们的土地所有权。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

About	thirty	-	seven	years	before	,
关于	三十	-	七	年	前	,

大约三十七年前，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [hæd; həd] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['strætfərd] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [bai]

the	General	Court	had	granted	permission	to	certain	Stratford	parties	to	buy
这	一般的	法庭	有	的确	允许	到	肯定	斯特拉特福德	各方	到	买

[lænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

land	from	the	Indians	and	settle	a	plantation	at	this	place	,
土地	从	这	印度人	和	定居	一个	种植园	在	这	地方	,

最高法院已批准斯特拉特福德的某些团体从印第安人手中购买土地，并在此地建立种植园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] ['oʊvər] ['twenti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['eikəs] [ˌhɪrə'baʊts] .

and	they	had	bought	over	twenty	-	six	thousand	acres	hereabouts	.
和	他们	有	买	超过	二十	-	六	千	英亩	附近	.

他们在这附近购买了超过两万六千英亩的土地。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] ,

Apparently	,	however	,
显然	,	然而	,

然而，显然，

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]

no	attempt	was	made	towards	a	settlement	of	the	same	until	after	the
不	试图	曾是	制成	向	一个	沉降	的	这	相同的	直到	后	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [seɪm] [trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][baɪ][ðə; ði]['mɪlfərd] ['pɑːrtiz] [ɪn] - ,

purchase	of	same	tract	from	the	Indians	by	the	Milford	parties	in	1702	,
购买	的	相同的	通道	从	这	印度人	经过	这	米尔福德	各方	在	-	,

直到 1702 年米尔福德家族从印第安人手中购买了这片土地之后，才有人尝试解决此事。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	the	grant	for	a	patent	for	the	same	to	them	by	the	General
和	这	授予	为了	一个	专利	为了	这	相同的	到	他们	经过	这	一般的

[kɔːrt] [ɪn] - .

Court	in	1703	.
法庭	在	-	.

1703 年，英国高等法院授予他们该专利。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['setləz] [fɜːrst][broʊk] [graʊnd] [hɪr] [ɪn] - ,

Soon	after	the	settlers	first	broke	ground	here	in	1707	,
很快	后	这	定居者	第一的	打破	地面	这里	在	-	,

1707年，定居者们首次在这里开工后不久，

[ə; eɪ][suːt][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['strætfərd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt]

a	suit	was	begun	against	them	by	the	Stratford	people	in	the	County	Court
一个	套装	曾是	开始	反对	他们	经过	这	斯特拉特福德	人们	在	这	县	法庭

[æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n][ɪn] [meɪ] ,

at	New	Haven	in	May	,
在	新的	避风港	在	可能	,

斯特拉特福德人民于五月在纽黑文郡法院对他们提起诉讼。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

1708	,	and	it	was	carried	thence	to	the	General	Court	.
-	,	和	它	曾是	携带	因此	到	这	一般的	法庭	.

1708 年，该案被提交至总法院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [traɪd] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] .

It	was	tried	sixteen	times	.
它	曾是	尝试	十六	时代	.

尝试了十六次。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] , [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndiən]['taɪt(ə)l] .

The	first	fifteen	times	,	the	plaintiffs	won	on	the	strength	of	their	Indian	title	.
这	第一的	十五	时代	,	这	原告	韩元	在	这	力量	的	他们的	印度	标题	.

前十五次，原告凭借其印度所有权胜诉。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndiən]['taɪt(ə)l] ,

The	sixteenth	,	the	defendants	won	on	the	strength	of	their	Indian	title	,
这	第十六	,	这	被告	韩元	在	这	力量	的	他们的	印度	标题	,

第十六起案件中，被告凭借其印第安人所有权胜诉。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

the	patent	from	the	General	Court	,	and	occupation	.
这	专利	从	这	一般的	法庭	,	和	职业	.

从普通法院获得的专利和占领权。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	incident	is	particularly	interesting	because	one	of	the	plaintiffs	and	the
这	事件	是	特别	有趣的	因为	一	的	这	原告	和	这

['lɔɪər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɑ:n] [ri:d] ,

lawyer	in	this	great	case	was	the	famous	John	Read	,
律师	在	这	伟大的	案件	曾是	这	著名的	约翰	读	,

这起事件尤其引人注目，因为原告之一，同时也是这起重大案件的律师，正是著名的约翰·里德。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [men] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [nu:] ['ɪŋglənd]

one	of	the	ablest	men	and	most	remarkable	characters	which	New	England
一	的	这	最有能力	男人	和	最多	卓越	人物	哪个	新的	英格兰

[hæz; həz] [prə'du:st] .

has	produced	.
有	生产	.

他是新英格兰地区最有能力、最杰出的人物之一。

[sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [hɪr] ,

Some	notice	of	him	will	not	be	inappropriate	here	,
一些	注意	的	他	将要	不是	是	不当	这里	,

在此提及他并不为过。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

as	he	was	one	of	the	earliest	inhabitants	of	this	place	.
作为	他	曾是	一	的	这	最早	居民	的	这	地方	.

因为他是这个地方最早的居民之一。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] ['fer,fi:ld] , [dʒu:n] 29th , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] -

He	was	born	at	Fairfield	,	June	29th	,	1679	,	and	was	a	brother	-	in	-
他	曾是	出生	在	费尔菲尔德	,	六月	29th	,	-	,	和	曾是	一个	兄弟	-	在	-

[lɔ:] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['tælkət] .

law	of	Governor	Talcott	.
法律	的	州长	塔尔科特	.

他于 1679 年 6 月 29 日出生于费尔菲尔德，是塔尔科特总督的妹夫。

[hi:; hi] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] ['hɑ:rvərd] [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [pri:tʃt] [ɪn] ['wʊdˌbɛri] [æz; əz]

He	graduated	at	Harvard	in	1697	,	became	a	minister	,	preached	in	Woodbury	as
他	毕业	在	哈佛大学	在	-	,	成为	一个	部长	,	布道	在	伍德伯里	作为

[ə; eɪ] ['kændɪdət] ,

a	candidate	,
一个	候选人	,

他于1697年毕业于哈佛大学，成为一名牧师，并以候选人的身份在伍德伯里布道。

[ænd; ənd] [ɪn] ['veriəs] [taʊnz] [ɪn] ['hɑ:rtfərd] [ænd; ənd] ['fer,fi:ld] ['kauntiz] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:rst]

and	in	various	towns	in	Hartford	and	Fairfield	Counties	and	preached	the	first
和	在	各种各样的	城镇	在	哈特福德	和	费尔菲尔德	县	和	布道	这	第一的

['sɜ:rmən] ['evər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

sermon	ever	delivered	in	this	place	.
讲道	曾经	发表	在	这	地方	.

并在哈特福德县和费尔菲尔德县的各个城镇发表了布道，这是该地有史以来第一次布道。

[hi:; hi] ['stʌdid] [lɔ:] ,

He	studied	law	,
他	研究	法律	,

他学习的是法律，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [fɜ:rst] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

and	when	in	1708	the	General	Assembly	first	provided	for	the	appointment
和	什么时候	在	-	这	一般的	集会	第一的	假如	为了	这	预约

[ʌv; əv] [ə'tɜ:rniz] [æz; əz] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

of	attorneys	as	officers	of	the	Court	,
的	律师	作为	警官	的	这	法庭	,

1708年，大会首次规定任命律师为法院官员，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əd'mɪtɪd] .

he	was	one	of	the	first	admitted	.
他	曾是	一	的	这	第一的	承认	.

他是最早被接纳的人之一。

[hiː; hi][held][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['kɑːləni] ['kwiːnz] [ə'tɜːrni] , - - - , ['depjuti][fɔːr; fər]

He	held	the	offices	of	Colony	Queen's	Attorney	,	1712	-	16	,	Deputy	for
他	握住	这	办公室	的	殖民地	女王大学	律师	,	-	-	-	,	副	为了

['nɔːwɔːk] , - - - ,

Norwalk	,	1715	-	17	,
诺沃克	,	-	-	-	,

他曾担任殖民地女王的律师（1712-1716 年）和诺沃克的副代表（1715-1717 年）。

[kə'mɪʃənər] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['baʊndri] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] - ,

Commissioner	to	settle	the	boundary	with	New	York	1719	,
专员	到	定居	这	边界	和	新的	约克	-	,

1719年，专员负责确定与纽约的边界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nɛtəkəts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [kə'loʊniəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	he	was	Connecticut's	representative	in	the	Inter	-	Colonial	Commission	in
和	他	曾是	康涅狄格州的	代表	在	这	国际	-	殖民	委员会	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [bɪlz] [ʌv; əv]['kredɪt] , [ɪn] - .

regard	to	Bills	of	Credit	,	in	1720	.
看待	到	账单	的	信用	,	在	-	.

1720 年，他担任康涅狄格州在殖民地间信用票据委员会的代表。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - ,

He	removed	to	Boston	in	1722	,
他	已移除	到	波士顿	在	-	,

他于1722年移居波士顿。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

and	became	the	Attorney	General	and	a	member	of	the	Council	of
和	成为	这	律师	一般的	和	一个	成员	的	这	理事会	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

并成为马萨诸塞州总检察长和州议会成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

He	was	by	far	the	most	eminent	lawyer	in	New	England	,
他	曾是	经过	远的	这	最多	杰出	律师	在	新的	英格兰	,

他是新英格兰地区最杰出的律师，没有之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [tʃiːf]

and	was	called	"	the	Pride	of	the	Bar	,	Light	of	the	Law	,	and	Chief
和	曾是	称为	"	这	自豪	的	这	酒吧	,	光	的	这	法律	,	和	首席

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] ,

among	the	Wise	,
之中	这	明智的	,

他被誉为“律师界的骄傲，法律之光，智者之首”。

['wɪti] [ænd; ənd]['eləkwənt] .

Witty	and	Eloquent	.
机智	和	雄辩	.

机智而雄辩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [prɪ'pɜrd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][lɔːrd]['mænsfiːld] ,

"	It	was	he	who	prepared	the	instructions	to	Lord	Mansfield	,
"	它	曾是	他	WHO	准备	这	指示	到	主	曼斯菲尔德	,

“是他起草了给曼斯菲尔德勋爵的指示。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] [kə'netɪkət] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ʌv; əv][kla:k]['vɜ:rsəs] . ['tʌsi] ,

the	counsel	for	Connecticut	in	the	great	case	of	Clark	vs	.	Tousey	,
这	法律顾问	为了	康涅狄格州	在	这	伟大的	案件	的	克拉克	对比	.	图西	,

在克拉克诉图西一案中，康涅狄格州的律师

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd]

in	which	was	discussed	the	question	whether	the	Common	Law	of	England	had
在	哪个	曾是	讨论	这	问题	无论	这	常见的	法律	的	英格兰	有

['eni] [fɔ:rs] [ɪn] [kə'netɪkət] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

any	force	in	Connecticut	other	than	as	it	was	adopted	by	the	people	of
任何	力量	在	康涅狄格州	其他	比	作为	它	曾是	已采用	经过	这	人们	的

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

其中讨论了英国普通法在康涅狄格州除了康涅狄格州人民采纳的版本之外是否具有任何效力的问题。

[hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑ:lvd] [wʌz; wəz][moʊst] ['mæstərli] ,

His	exposition	of	the	principles	involved	was	most	masterly	,
他的	展览	的	这	原则	涉及	曾是	最多	精湛	,

他对相关原理的阐述堪称精辟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

and	it	was	the	great	authority	upon	which	in	a	later	generation	the
和	它	曾是	这	伟大的	权威	之上	哪个	在	一个	之后	一代	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [rɪ'laɪd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

people	of	Connecticut	relied	to	sustain	them	in	their	opposition	to	the
人们	的	康涅狄格州	依赖	到	维持	他们	在	他们的	反对	到	这

['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - .

measures	of	the	crown	in	1775	.
措施	的	这	王冠	在	-	.

而正是这个伟大的权威，在后来的几代康涅狄格人民中，支撑着他们反对1775年英国王室的措施。

[ɪn][ə; eɪ] [sen'tenəri] ['sɜ:rmən] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['dæn,bəri][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

In	a	centenary	sermon	delivered	at	Danbury	in	January	,	1801	,
在	一个	百年纪念	讲道	发表	在	丹伯里	在	一月	,	-	,

在1801年1月于丹伯里发表的百年纪念布道中，

[ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['rɑ:bɪnz] [hæd; həd] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	Rev	.	Thomas	Robbins	had	this	to	say	of	him	,
这	牧师	.	托马斯	罗宾斯	有	这	到	说	的	他	,

托马斯·罗宾斯牧师曾这样评价他：

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['dæn,bəri][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ri:d] ,

"	One	of	the	early	inhabitants	of	Danbury	was	John	Read	,
"	一	的	这	早期的	居民	的	丹伯里	曾是	约翰	读	,

丹伯里早期的居民之一是约翰·里德，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['tæləɪnts][ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs]

a	man	of	great	talents	and	thoroughly	skilled	in	the	knowledge	and	practice
一个	男人	的	伟大的	天赋	和	彻底	熟练	在	这	知识	和	实践

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

一位才华横溢、精通法律知识和实践的律师。

[hi:; hi] [pə'zest] ['nætʃ(ə)rəli] ['meni] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [stɪl] [mɔ:r] .

He	possessed	naturally	many	peculiarities	and	affected	still	more	.
他	拥有	自然	许多	特殊性	和	做作的	仍然	更多的	.

他天生就有很多怪癖，而且装出来的怪癖更多。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['meni] ['sɪŋgjələr]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd]

He	is	known	to	this	day	through	the	country	by	many	singular	anecdotes	and
他	是	已知	到	这	天	通过	这	国家	经过	许多	单数	轶事	和

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [dʒɑːn] [riːd] ,

characteristics	under	the	appellation	of	'	John	Read	,
特征	在下面	这	称谓	的	-	约翰	读	,

时至今日，他仍然以“约翰·里德”这个名字闻名全国，他的许多奇闻轶事和独特个性都广为人知。

[ðə; ði] ['lɔɪər] . -

the	Lawyer	.	'
这	律师	.	-

律师。

" [ɪn] - , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

"	In	1712	,	the	town	was	incorporated	,
"	在	-	,	这	镇	曾是	公司	,

“1712年，该镇正式成立。”

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][tæks][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

which	gave	it	the	power	to	tax	the	inhabitants	to	support	a	minister	,
哪个	给予	它	这	力量	到	税	这	居民	到	支持	一个	部长	,

这使得它有权向居民征税以供养一位大臣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ˌðer'baɪ] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sə'saɪəti] .

and	the	place	became	thereby	an	ecclesiastical	society	.
和	这	地方	成为	从而	一个	教会的	社会	.

于是，这个地方就成了一个教会团体。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [rev] . ['dænjəl] ['bɔːdmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	March	,	1712	,	the	Rev	.	Daniel	Boardman	was	called	to	preach	to	the
在	行进	,	-	,	这	牧师	.	丹尼尔	博德曼	曾是	称为	到	布道	到	这

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

1712 年 3 月，丹尼尔·博德曼牧师受邀向定居者布道。

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1715	,
在	可能	,	-	,

1715年5月，

[ðə; ði] ['setləz] [piˈtiʃənd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	settlers	petitioned	the	General	Assembly	that	they	might	obtain	liberty	for	the
这	定居者	请愿	这	一般的	集会	那	他们	可能	获得	自由	为了	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

settlement	of	the	worship	and	ordinances	of	God	among	them	,
沉降	的	这	崇拜	和	法令	的	上帝	之中	他们	,

定居者们向大会请愿，希望获得在他们中间建立敬拜上帝和遵守上帝圣礼的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['græntɪd] [ðem; ðəm] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [suːn]

and	the	Legislature	granted	them	liberty	to	embody	in	church	estate	as	soon
和	这	立法机关	的确	他们	自由	到	体现	在	教会	财产	作为	很快

[æz; əz][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [weɪ] ['ðerfɔːr] .

as	God	in	his	providence	should	make	way	therefor	.
作为	上帝	在	他的	普罗维登斯	应该	制作	方式	因此	.

立法机关允许他们在上帝眷顾之时，将财产纳入教会名下。

[ɑːn][noʊ'vembər] 21st , - ,

On	November	21st	,	1716	,
在	十一月	21st	,	-	,

1716年11月21日

['mɪstər] . ['bɔ:dmən] [wʌz; wəz]['du:li] [ɔ:'deɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]
Mr . Boardman was duly ordained as the pastor of the church of Christ in
先生 . 博德曼 曾是 正式地 受戒 作为 这 牧师 的 这 教会 的 基督 在
[nu:] ['mɪlfərd] ,
New Milford ,
新的 米尔福德 ,

博德曼先生正式被任命为新米尔福德基督教会的牧师。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðen] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the total number of inhabitants of the town then being one hundred and
这 全部的 数字 的 居民 的 这 镇 然后 存在 一 百 和
['twenti] - [faɪv] .
twenty - five .
二十 - 五 .

当时该镇共有125名居民。

[ðə; ði][fɜ:rst][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - ,
The first vote of the town to build a meeting house was passed in 1716 ,
这 第一的 投票 的 这 镇 到 建造 一个 会议 房子 曾是 通过了 在 - ,

该镇首次投票决定建造一座集会场所是在1716年。

[bʌt; bət][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'menst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
but work was not commenced upon it until 1719 , and it was not
但 工作 曾是 不是 开始 之上 它 直到 - , 和 它 曾是 不是
[kəm'pli:tɪd] [ʌn'tɪl] - ,
completed until 1731 ,
完全的 直到 - ,

但直到1719年才开始动工，直到1731年才竣工。

['æftər] ['ɪnfɪnət] ['strʌglɪŋ] .
after infinite struggling .
后 无限 挣扎 .

经过无数次的挣扎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɔ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
It was forty feet long ,
它 曾是 四十 脚 长的 ,

它长四十英尺，

['θɜ:rti] [waɪd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [bɪ'twi:n] [dʒɔɪnts][ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
thirty wide and twenty feet in height between joints and was provided with
三十 宽的 和 二十 脚 在 高度 之间 关节 和 曾是 假如 和
['gæləriz] ,
galleries ,
画廊 ,

建筑宽三十英尺，接缝间高二十英尺，并设有走廊。

[pju:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .
pews and a pulpit .
教堂长椅 和 一个 讲坛 .

长椅和讲坛。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
Long before completion , when it was first used for religious purposes ,
长的 前 完成 , 什么时候 它 曾是 第一的 用过的 为了 宗教 目的 ,

早在竣工之前，它就已用于宗教用途。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ɪts][ˈaʊtər] [sɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]

the	congregation	was	accustomed	to	sit	upon	its	outer	sills	,	which	were	able
这	会众	曾是	习惯	到	坐	之上	它是	外	门槛	,	哪个	是	有能力的

[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ˈevri] [mæn] ,

to	accommodate	every	man	,
到	容纳	每一个	男人	,

信众们习惯坐在教堂外侧的窗台上，窗台足够容纳所有人。

[ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwiːzɪŋ] .

woman	and	child	in	the	town	with	a	little	squeezing	.
女士	和	孩子	在	这	镇	和	一个	小的	挤压	.

镇上的妇女和孩子被轻轻挤压着。

[ɪn] - , [ðə; ði] [taʊn] [ˈvoʊtɪd][tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪnɪstər][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] [ˈfɔːrti] [fiːt]

In	1713	,	the	town	voted	to	build	for	the	minister	a	dwelling	house	forty	feet
在	-	,	这	镇	投票	到	建造	为了	这	部长	一个	住宅	房子	四十	脚

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

1713年，镇上投票决定为牧师建造一座40英尺长的住宅。

[ˈtwenti] - [wʌn][waɪd] , [tuː] [ˈstɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [dʒɔɪnts] .

twenty	-	one	wide	,	two	stories	high	,	and	fourteen	feet	between	joints	.
二十	-	一	宽的	,	二	故事	高的	,	和	十四	脚	之间	关节	.

宽二十一英尺，高两层，接缝间距十四英尺。

[ɪn] - , [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

In	1726	,	thirteen	years	later	,	the	house	was	still	unfinished	.
在	-	,	十三	年	之后	,	这	房子	曾是	仍然	未完成	.

1726年，十三年后，这座房子仍然没有完工。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsæbəθ] [deɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ʌnˈtɪl] - .

The	first	Sabbath	day	house	was	not	built	until	1745	.
这	第一的	安息日	天	房子	曾是	不是	建造	直到	-	.

第一座安息日教堂直到 1745 年才建成。

[ɪn] - , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈfæməliz] [riˈzaɪdɪŋ] [hɪr] ,

In	1721	,	when	there	were	but	thirty	-	five	families	residing	here	,
在	-	,	什么时候	那里	是	但	三十	-	五	家庭	居住	这里	,

1721年，这里只有35户人家居住，

[ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ðə; ði]

a	public	school	was	ordered	by	the	town	to	be	kept	for	four	months	the
一个	民众	学校	曾是	订购	经过	这	镇	到	是	保留	为了	四	几个月	这

[ˈwɪntər] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

winter	following	,
冬天	下列的	,

镇政府下令，在接下来的冬季，公立学校必须保留四个月。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .

one	-	half	of	the	expense	to	be	borne	by	the	town	.
一	-	一半	的	这	费用	到	是	出生	经过	这	镇	.

其中一半费用由镇政府承担。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ˈriːdɪŋ] , [ˈspelɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fəˈnetɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈraɪtɪŋ] ,

The	children	were	taught	reading	,	spelling	after	a	phonetic	fashion	,	writing	,
这	孩子们	是	教授	阅读	,	拼写	后	一个	语音	时尚	,	写作	,

孩子们学习阅读、按语音拼读法拼写、写作，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ruːlz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] .

and	the	first	four	rules	of	arithmetic	.
和	这	第一的	四	规则	的	算术	.

以及算术的前四条规则。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˌsɪks'tiːn] [fiːt]
In 1725 , it was voted to build a school - house twenty feet long , sixteen feet
在 - , 它 曾是 投票 到 建造 一个 学校 - 房子 二十 脚 长的 , 十六 脚
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

1725年，议会投票决定建造一座长20英尺、宽16英尺的校舍。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnts] .
and seven feet between the joints .
和 七 脚 之间 这 关节 .

关节间距为七英尺。

[ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] [tuː; tə][ðer; ðər][lændz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][baɪ]
The first settlers crossed the Housatonic to their lands on the west side by
这 第一的 定居者 交叉 这 豪萨托尼克 到 他们的 土地 在 这 西方 边 经过
[fɔːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['rɪvər] ,
fording it at a point near the mouth of Rocky River ,
涉水 它 在 一个 观点 靠近 这 嘴 的 洛基 河 ,

第一批定居者从洛基河河口附近的一处浅滩涉水而过，到达了霍萨托尼克河西岸的土地。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ɔːr][æt; ət] - ['aɪlənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['veri] [loʊ]
about a mile above the settlement , or at Waunnupee Island in times of very low
关于 一个 英里 多于 这 沉降 , 或者 在 - 岛 在 时代 的 非常 低的
['wɔːtər] .
water .
水 .

在定居点上方约一英里处，或者在水位很低的时候在瓦努皮岛上。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [bɪlt] [ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
In 1720 the town built a boat for the purpose ,
在 - 这 镇 建造 一个 船 为了 这 目的 ,

1720年，该镇为此建造了一艘船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌn'tɪl] - [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] ['evər] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk]
which was used until 1737 when the first bridge ever built across the Housatonic
哪个 曾是 用过的 直到 - 什么时候 这 第一的 桥 曾经 建造 穿过 这 豪萨托尼克
[frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
from its source to its mouth was constructed at what is now the foot of
从 它是 来源 到 它是 嘴 曾是 建造 在 什么 是 现在 这 脚 的
['benɪt] [striːt] .
Bennett Street .
贝内特 街道 .

这条路一直使用到 1737 年，当时第一座横跨霍萨托尼克河，从源头到河口的桥梁在现在的贝内特街尽头建成。

[ðə; ði] ['setləz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [krʌʃt] [ðer; ðər] [greɪn] [baɪ][hænd][ɪn] ['mɔːtəz] [ɔːr] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
The settlers for many years crushed their grain by hand in mortars or carried it
这 定居者 为了 许多 年 碎 他们的 粮食 经过 手 在 迫击炮 或者 携带 它
[tuː; tə] [mɪl] [æt; ət] ['dæn,bəri] ,
to mill at Danbury ,
到 磨 在 丹伯里 ,

多年来，定居者们要么用研钵手工碾碎谷物，要么将其运送到丹伯里磨坊去磨坊。

['wʊdˌbɛri] , [ɔːr] ['dɜːrbi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [miːl] .
Woodbury , or Derby , and brought back the flour and meal .
伍德伯里 , 或者 德比 , 和 带来 后退 这 面粉 和 一顿饭 .

伍德伯里或德比，并带回了面粉和玉米粉。

[ɪn] - , [dʒɑːn]['grɪˌswoʊld] , ['ʌndər][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ,
In 1717 , John Griswold , under an arrangement with the town ,
在 - , 约翰 格里斯沃尔德 , 在下面 一个 安排 和 这 镇 ,

1717年，约翰·格里斯沃尔德与镇政府达成协议，

[bɪlt] [ə; eɪ] [grɪst] [ænd; ənd] ['sɔːmɪl] [ɑːn] [stɪl] ['rɪvər] , [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['leɪnzvɪl] .

built	a	grist	and	sawmill	on	Still	River	,	at	what	is	now	Lanesville	.
建造	一个	磨粉	和	锯木厂	在	仍然	河	,	在	什么	是	现在	莱恩斯维尔	.

在斯蒂尔河畔，也就是现在的莱恩斯维尔，建了一座磨坊和锯木厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['kloʊðiər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] .

It	is	said	that	in	1713	,	there	was	but	one	clothier	in	the	colony	.
它	是	说	那	在	-	,	那里	曾是	但	一	服装商	在	这	殖民地	.

据说在 1713 年，殖民地里只有一位布商。

[ðə; ði] [moʊst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fʊl] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmz] .

The	most	that	he	could	do	was	to	full	the	cloth	which	was	made	in	the	homes	.
这	最多	那	他	可以	做	曾是	到	满的	这	布	哪个	曾是	制成	在	这	房屋	.

他所能做的最多就是整理那些在家中制作的布料。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪrɪŋ] [ɔːr] ['presɪŋ] .

A	great	proportion	of	it	was	worn	without	shearing	or	pressing	.
一个	伟大的	部分	的	它	曾是	磨损	没有	剪切	或者	紧迫	.

其中很大一部分未经修剪或熨烫就直接穿着了。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['wʊdˌbɛri] ,

He	lived	at	Woodbury	,
他	居住地	在	伍德伯里	,

他住在伍德伯里。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [klɔːθ] [fʊl] .

and	thither	the	early	inhabitants	of	this	town	resorted	to	have	their	cloth	fulled	.
和	那里	这	早期的	居民	的	这	镇	复原	到	有	他们的	布	已填满	.

这个城镇的早期居民就到那里去熨烫布料。

['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] , [wɔːr] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

People	,	to	a	very	large	extent	,	wore	clothing	made	from	the	skins	of	animals	.
人们	,	到	一个	非常	大的	程度	,	穿着	衣服	制成	从	这	皮肤	的	动物	.

在很大程度上，人们穿着用动物皮毛制成的衣服。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ɔːr] [went] ['berfʊt] ,

They	also	wore	wooden	shoes	and	moccasins	,	or	went	barefoot	,
他们	还	穿着	木制的	鞋	和	鹿皮鞋	,	或者	去	赤脚	,

他们也穿木屐和鹿皮鞋，或者光着脚。

[ɔːl'ðoʊ] ['leðər] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] .

although	leather	boots	and	shoes	were	sometimes	used	.
虽然	皮革	靴子	和	鞋	是	有时	用过的	.

虽然有时也会穿皮靴和皮鞋。

[ðə; ði] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðer; ðər] ['æksɪz] , [sɔːz] , [plauz] ,

The	implements	which	they	used	in	subduing	the	wilderness	,	their	axes	,	saws	,	plows	,
这	实施	哪个	他们	用过的	在	制服	这	荒野	,	他们的	轴	,	锯子	,	犁	,

他们征服荒野所使用的工具，如斧头、锯子、犁等，

[hoʊz][ænd; ənd] [saɪðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

hoes	and	scythes	were	of	the	rudest	description	.
锄头	和	镰刀	是	的	这	最粗鲁	描述	.

锄头和镰刀是最粗陋的工具。

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] [ænd; ənd][swaɪn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][naʊ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ʌv; əv]['veri]

Their	horses	,	cattle	,	sheep	and	swine	we	should	now	regard	as	of	very
他们的	马匹	,	牛	,	羊	和	猪	我们	应该	现在	看待	作为	的	非常

[ɪn'fɪriər]['kwɑːləti] .

inferior	quality	.
下	质量	.

我们现在应该认为他们的马、牛、羊和猪的质量非常差。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	same	was	true	of	the	few	vegetables	they	cultivated	,	and	of	their
这	相同的	曾是	真的	的	这	很少	蔬菜	他们	栽培	,	和	的	他们的

[fruːts] , [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['æplz] .

fruits	,	especially	their	apples	.
水果	,	尤其	他们的	苹果	.

他们种植的少量蔬菜和水果，尤其是苹果，也同样如此。

['tɜːnɪps] , [skwɔʃiz] [ænd; ənd] [biːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['vedʒtəb(ə)lz] .

Turnips	,	squashes	and	beans	were	the	principal	vegetables	.
萝卜	,	南瓜	和	豆子	是	这	主要的	蔬菜	.

芜菁、南瓜和豆类是主要蔬菜。

[pə'tetoz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [jet] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , ['ʌnjənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ,

Potatoes	were	not	as	yet	cultivated	in	New	England	,	onions	were	not	generally	,
土豆	是	不是	作为	然而	栽培	在	新的	英格兰	,	洋葱	是	不是	一般来说	,

当时新英格兰地区还没有种植马铃薯，洋葱也普遍没有种植。

[ænd; ənd][tə'meɪtoʊz][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['pɔɪzənəs] .

and	tomatoes	were	looked	upon	as	poisonous	.
和	西红柿	是	看起来	之上	作为	有毒	.

西红柿曾被视为有毒的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊnd] ['niːgroʊ] [sleɪvz] [bʌt; bət] [wɜːrkt] [ðə; ði]['hɑːrdər] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Some	of	them	owned	negro	slaves	but	worked	the	harder	themselves	to
一些	的	他们	拥有	黑人	奴隶	但	工作	这	更难	他们自己	到

[meɪk] [ðem; ðəm][wɜːrk] .

make	them	work	.
制作	他们	工作	.

他们当中有些人拥有黑奴，但他们自己却更加努力地驱使黑奴劳动。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['kɜːrənsi] , ['tæksɪz][ænd; ənd] ['dɛts] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] [prə'duːs] .

They	had	little	or	no	currency	,	taxes	and	debts	being	paid	in	produce	.
他们	有	小的	或者	不	货币	,	税收	和	债务	存在	有薪酬的	在	生产	.

他们几乎没有货币，税款和债务都是用农产品支付的。

[wʌt] [ðeɪ] [eɪt] , [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] , [wʌt] [ðeɪ] [kəukst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [sɔɪl][ʌv; əv] [ðiːz]

What	they	ate	,	what	they	wore	,	what	they	coaxed	from	the	reluctant	soil	of	these
什么	他们	吃	,	什么	他们	穿着	,	什么	他们	哄骗	从	这	不情愿的	土壤	的	这些

['hɪlsaɪd] ,

hillsides	,
山坡	,

他们吃什么，穿什么，从这些山坡上贫瘠的土壤中汲取了什么，

[kɔːst][ðem; ðəm] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər] .

cost	them	infinite	labor	.
成本	他们	无限	劳动	.

给他们造成了无限的劳动成本。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ]['stɪndʒi]['ævərɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,

As	was	to	be	expected	,	a	stingy	avarice	was	their	besetting	sin	,
作为	曾是	到	是	预期的	,	一个	小气	贪婪	曾是	他们的	被包围	罪	,

不出所料，吝啬贪婪是他们最大的罪过。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .

which	manifested	itself	in	all	the	relations	of	life	.
哪个	表现出来	本身	在	全部	这	关系	的	生活	.

这体现在生活的方方面面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [nʌn] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [ʌn'tɪl] - .

They	were	without	newspapers	,	none	being	published	in	the	Colony	until	1755	.
他们	是	没有	报纸	,	没有任何	存在	已发布	在	这	殖民地	直到	-	.

他们没有报纸，因为直到 1755 年，殖民地才开始出版报纸。

[ðeɪ] [hæd; həd][fjuː] [bʊks] ,

They	had	few	books	,
他们	有	很少	图书	,

他们拥有的书籍很少。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][nɑːt]['hævɪŋ] [bɪn] [set][ʌp][ɪn] [nuː] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] - .

the	first	printing	press	in	the	Colony	not	having	been	set	up	in	New	London	until	1709	.
这	第一的	印刷	按	在	这	殖民地	不是	拥有	到过	放	向上	在	新的	伦敦	直到	-	.

殖民地第一台印刷机直到 1709 年才在新伦敦建立。

[ðeɪ] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][mə'leriə][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

They	suffered	greatly	from	malaria	and	other	forms	of	sickness	,
他们	遭受	非常	从	疟疾	和	其他	表格	的	疾病	,

他们饱受疟疾和其他疾病的折磨，

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

as	did	all	the	early	settlers	in	the	State	.
作为	做过	全部	这	早期的	定居者	在	这	状态	.

就像该州所有早期定居者一样。

['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] .

Medical	treatment	was	poor	and	difficult	to	obtain	.
医疗的	治疗	曾是	贫穷的	和	难的	到	获得	.

医疗条件差，而且难以获得。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn] ['tʃaɪldberɪŋ] ,

The	women	went	to	the	limit	in	childbearing	,
这	女性	去	到	这	限制	在	生育	,

这些妇女在生育方面达到了极限，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər][lɑːrdʒ]['fæməliz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

and	the	burden	of	rearing	their	large	families	was	awful	.
和	这	负担	的	饲养	他们的	大的	家庭	曾是	可怕	.

养育大家庭的负担非常沉重。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .

The	art	of	cooking	was	little	understood	.
这	艺术	的	烹饪	曾是	小的	理解	.

烹饪的艺术鲜为人知。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [stoʊvz][ɔːr] ['teɪbl] [fɔːks] .

They	had	no	stoves	or	table	forks	.
他们	有	不	炉灶	或者	桌子	叉子	.

他们没有炉灶，也没有餐叉。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪvəri] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

The	food	was	served	in	a	very	unsavory	fashion	,	and	was	very	indigestible	.
这	食物	曾是	服务	在	一个	非常	令人不快的	时尚	,	和	曾是	非常	难以消化的	.

食物的摆盘非常令人反感，而且很难消化。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] ['fraɪtf(ə)l] [dri:mz] , [ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] [wʌz; wəz] ['veri] ['prevələnt] .

The	people	therefore	had	frightful	dreams	,	and	dyspepsia	was	very	prevalent	.
这	人们	所以	有	可怕	梦境	,	和	消化不良	曾是	非常	流行	.

因此，人们经常做噩梦，消化不良也很普遍。

[noʊ]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [si:n] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

No	carpet	was	seen	here	for	a	hundred	years	after	the	settlement	.
不	地毯	曾是	已见	这里	为了	一个	百	年	后	这	沉降	.

在定居点建立后的一百年里，这里都没有出现过地毯。

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rld][wʌz; wəz] [sloʊ] , ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [rer] .

Communication	with	the	outer	world	was	slow	,	difficult	and	rare	.
沟通	和	这	外	世界	曾是	慢的	,	难的	和	稀有的	.

与外界的沟通缓慢、困难且罕见。

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

On	several	occasions	,
在	一些	场合	,

在好几个场合，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪ'li:f]

owing	to	the	failure	of	their	crops	and	the	difficulty	in	getting	relief
欠款	到	这	失败	的	他们的	农作物	和	这	困难	在	获得	宽慰

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔ:f] ,

from	distant	places	little	better	off	,
从	遥远	地方	小的	更好的	离开	,

由于庄稼歉收，而且难以从远方条件稍好一些的地方获得救济，

[ðeɪ] ['nɪrli] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] .

they	nearly	starved	to	death	.
他们	几乎	饥饿	到	死亡	.

他们差点饿死。

['tru:li][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən][tu:; tə] [səb'du:] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [tu:; tə][plænt]

Truly	the	task	which	they	had	undertaken	to	subdue	this	wilderness	,	to	plant
真的	这	任务	哪个	他们	有	已	到	征服	这	荒野	,	到	植物

[hɪr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ,

here	the	civil	,
这里	这	民用	,

他们所承担的任务的确艰巨，那就是征服这片荒野，在这里建立文明。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

religious	and	educational	institutions	of	Connecticut	,
宗教	和	教育	机构	的	康涅狄格州	,

康涅狄格州的宗教和教育机构

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]

and	to	prepare	this	beautiful	heritage	for	their	children	and	children's
和	到	准备	这	美丽的	遗产	为了	他们的	孩子们	和	孩子们的

['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][noʊ]['hɑ:lədeɪ]['pæsteɪm] ,

children	,	was	no	holiday	pastime	,
孩子们	,	曾是	不	假期	消遣	,

为子孙后代准备这份美丽的遗产，绝非度假消遣。

[noʊ] ['geɪnfl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [noʊ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] .

no	gainful	speculation	,	no	romantic	adventure	.
不	有利可图	推测	,	不	浪漫的	冒险	.

没有投机取巧，也没有浪漫冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grɪm] , [pər'sɪstənt] , ['wɪri] [tɔɪl][ænd; ənd]['deɪndʒər] , [kən'tɪnjuːd] [θruː] ['meni] ['jɪrz]

It	was	grim	,	persistent	,	weary	toil	and	danger	,	continued	through	many	years
它	曾是	严峻	,	执着的	,	厌倦	辛劳	和	危险	,	持续	通过	许多	年

,

,

,

这是艰苦卓绝、持续不断的辛劳和危险，持续了很多年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʊlf][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] .

with	the	wolf	at	the	door	and	the	savage	in	the	neighboring	thicket	.
和	这	狼	在	这	门	和	这	野蛮的	在	这	邻接	灌木丛	.

狼在门前，野人藏在附近的灌木丛里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'set] , [ðeɪ] [hæd; həd]['spɪrɪtʃuəl] ['trʌblz]

Beside	the	physical	evils	with	which	they	were	beset	,	they	had	spiritual	troubles
旁	这	身体的	罪恶	和	哪个	他们	是	围困	,	他们	有	精神	麻烦

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

除了身体上的痛苦之外，他们还面临着精神上的困扰。

[ðeɪ] ['fʊli] [bi'liːvd] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [æz; əz][dɪd][ɔːl][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

They	fully	believed	in	witchcraft	as	did	all	their	contemporaries	,
他们	完全	相信	在	巫术	作为	做过	全部	他们的	同时代人	,

他们和所有同时代的人一样，完全相信巫术。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['devə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] ,

in	a	personal	devil	who	was	busily	plotting	the	ruin	of	their	souls	,
在	一个	个人的	魔鬼	WHO	曾是	忙碌地	绘制	这	废墟	的	他们的	灵魂	,

他们心中有一个恶魔，正忙着密谋毁灭他们的灵魂。

[ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [hel] [ʌv; əv]['lɪtərəl]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

in	an	everlasting	hell	of	literal	fire	and	brimstone	,	and	in	a	Divine
在	一个	永恒	地狱	的	文字	火	和	硫磺	,	和	在	一个	神圣的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

在永恒的地狱中，在真正的烈火和硫磺中，以及在神圣的拣选下，

[baɪ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'revəkəbli] [duːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

by	which	most	of	them	had	been	irrevocably	doomed	from	before	the
经过	哪个	最多	的	他们	有	到过	不可逆转地	注定失败	从	前	这

[krɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] ,

creation	of	the	world	to	eternal	perdition	,
创建	的	这	世界	到	永恒	毁灭	,

因此，他们中的大多数人从创世之前就已被无可挽回地注定要遭受永恒的毁灭。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [kʊd; kəd][help]

from	which	nothing	which	they	could	do	,	or	were	willing	to	do	,	could	help
从	哪个	没有什么	哪个	他们	可以	做	,	或者	是	愿意的	到	做	,	可以	帮助

[tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] .

to	rescue	them	.
到	救援	他们	.

无论他们做什么，或者愿意做什么，都无法帮助他们脱离困境。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] ,

The	great	object	of	life	to	them	,	therefore	,
这	伟大的	目的	的	生活	到	他们	,	所以	,

因此，对他们而言，人生的伟大目标是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] .

was	to	try	to	find	out	what	their	future	state	would	be	.
曾是	到	尝试	到	寻找	出去	什么	他们的	未来	状态	会	是	.

目的是试图了解他们未来的状态会是什么样。

[sed] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːtʃəz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] [wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][hɑːrd] ['mætər]

Said	one	of	their	preachers	,	"	It	is	tough	work	and	a	wonderful	hard	matter
说	一	的	他们的	传道者	,	"	它	是	艰难的	工作	和	一个	精彩的	难的	事情

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

to	be	saved	.
到	是	已保存	.

他们的一位传道人说："得救是一件艰难的事，是一件美好的苦差事。"

- [tɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] ,

'	Tis	a	thousand	to	one	,
-	的	一个	千	到	一	,

概率是千分之一，

[ɪf] ['evər] [ðaʊ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['nʌmbər] [huːm] [gɑːd][hæθ] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

if	ever	thou	be	one	of	that	small	number	whom	God	hath	picked	out	to	escape
如果	曾经	你	是	一	的	那	小的	数字	谁	上帝	有	挑选	出去	到	逃脱

[ðɪs] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .

this	wrath	to	come	.
这	愤怒	到	来	.

如果你有幸成为上帝挑选出来的少数人之一，得以逃脱即将到来的愤怒。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ri'æləti][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɑːr][ɔːf] [deɪz] ,

"	That	we	may	get	a	touch	of	reality	from	those	far	off	days	,
"	那	我们	可能	得到	一个	触碰	的	现实	从	那些	远的	离开	天	,

"或许我们能从那些遥远的日子里感受到一丝现实的气息，"

[let][ˌem 'iː][kwoʊt][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪntli] ['tɔməs] ['hʊkər] , [ðə; ði] ['faʊndər]

let	me	quote	you	a	few	lines	from	the	saintly	Thomas	Hooker	,	the	founder
让	我	引用	你	一个	很少	线条	从	这	圣洁的	托马斯	妓女	,	这	创始人

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

of	Connecticut	,
的	康涅狄格州	,

让我引用康涅狄格州创始人、圣人托马斯·胡克的几句话：

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['priːtʃəz] .

and	long	the	model	for	her	preachers	.
和	长的	这	模型	为了	她	传道者	.

长期以来，她一直是传教士们的榜样。

" [sə'poʊz] ['eni] [soʊl] [hɪr] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] ,

"	Suppose	any	soul	here	present	were	to	behold	the	damned	in	hell	,
"	认为	任何	灵魂	这里	展示	是	到	看哪	这	该死的	在	地狱	,

"假设在场的任何人有幸目睹地狱中的受诅咒者，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['piːphoʊl] ['ɪntuː] [hel] ,

and	if	the	Lord	should	give	thee	a	peephole	into	hell	,
和	如果	这	主	应该	给	你	一个	窥视孔	进入	地狱	,

如果上帝让你窥视地狱，

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [soʊlz] ,

that	thou	didst	see	the	horror	of	those	damned	souls	,
那	你	迪斯特	看	这	恐怖	的	那些	该死的	灵魂	,

你亲眼目睹了那些受诅咒灵魂的恐怖遭遇，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ; [ðen] [prə'paʊnd] [ðɪs] [tuː; tə]

and	thy	heart	begins	to	shake	in	consideration	thereof	;	then	propound	this	to
和	你的	心	开始	到	摇	在	考虑	其中	;	然后	举	这	到

[ðaɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

thy	own	heart	,
你的	自己的	心	,

想到这些，你的心开始颤抖；那么，就把这些话告诉你自己的心吧。

[wʌt] [peɪnz] [ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [duː] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][sɪn] ,

what	pains	the	damned	in	hell	do	endure	for	sin	,
什么	疼痛	这	该死的	在	地狱	做	忍受	为了	罪	,

地狱中受诅咒的人们因罪孽而遭受怎样的痛苦?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪl] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [kweɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	thy	heart	will	shake	and	quake	at	it	.
和	你的	心	将要	摇	和	地震	在	它	.

你的心会为此颤抖不已。

[ðə; ði] [liːst] [sɪn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['evər] [kə'mɪt] , [ðoʊ] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['mætər] [ʌv; əv]

The	least	sin	that	thou	didst	ever	commit	,	though	thou	makest	a	light	matter	of
这	至少	罪	那	你	迪斯特	曾经	犯罪	,	尽管	你	制造	一个	光	事情	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你所犯下的最小的罪过，即使你对此轻描淡写，

[ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər]

is	a	greater	evil	than	the	pains	of	the	damned	in	hell	,	setting	aside	their
是	一个	更大的	邪恶的	比	这	疼痛	的	这	该死的	在	地狱	,	环境	旁边	他们的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

比地狱中受诅咒者的痛苦还要邪恶，即便不考虑他们的罪孽。

[ɔːl][ðə; ði] ['tɔːments] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [sɪn][ɪz] ;

All	the	torments	in	hell	are	not	so	great	an	evil	as	the	least	sin	is	;
全部	这	折磨	在	地狱	是	不是	所以	伟大的	一个	邪恶的	作为	这	至少	罪	是	;

地狱里所有的酷刑都比不上最轻微的罪行;

[men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] ,

men	begin	to	shrink	at	this	,
男人	开始	到	收缩	在	这	,

男人们见状开始畏缩。

[ænd; ənd] [loʊð] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['endləs] ['tɔːrment] .

and	loathe	to	go	down	to	hell	and	be	in	endless	torment	.
和	厌恶	到	去	向下	到	地狱	和	是	在	无尽的	折磨	.

他们不愿下地狱，遭受无尽的折磨。

" [ðə; ði]['oʊnli] [test] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	The	only	test	they	were	taught	to	apply	to	ascertain	whether	they	were
"	这	仅有的	测试	他们	是	教授	到	申请	到	探明	无论	他们	是

[ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [duːm] ,

predestined	to	suffer	or	escape	this	fearful	doom	,
命中注定	到	遭受	或者	逃脱	这	可怕	厄运	,

"他们被教导用唯一一种检验方法来确定自己是注定要遭受这种可怕厄运还是能够逃脱这种厄运的方法，

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][ðer; ðər] [wɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl]

was	in	their	ability	and	willingness	to	conform	their	wills	to	the	will
曾是	在	他们的	能力	和	意愿	到	符合	他们的	遗嘱	到	这	将要

[ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	God	as	revealed	in	the	Bible	.
的	上帝	作为	揭晓	在	这	圣经	.

在于他们是否有能力和意愿将自己的意志与圣经中所启示的上帝的旨意相符。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]

Accordingly	as	they	had	succeeded	in	this	,	they	had	a	reasonable
因此	作为	他们	有	成功了	在	这	,	他们	有	一个	合理的

[ə'ʃʊrəns] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

assurance	as	to	their	fate	,
保证	作为	到	他们的	命运	,

因此，既然他们已经成功做到了这一点，他们对自己命运就有了合理的把握。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][waɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fri:kwənt][ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɔ:lsli] [pər'sweɪd]

although	no	wile	of	the	devil	was	more	frequent	than	to	falsely	persuade
虽然	不	诡计	的	这	魔鬼	曾是	更多的	频繁	比	到	错误地	说服

[men] [ðæt] [ðer; ðər]['prɑ:spekts][wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] .

men	that	their	prospects	were	favorable	.
男人	那	他们的	前景	是	有利	.

尽管魔鬼最常用的伎俩莫过于欺骗人们，让他们相信自己的前景一片光明。

[tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

To	study	the	scriptures	day	and	night	to	ascertain	the	will	of	God	,
到	学习	这	经文	天	和	夜晚	到	探明	这	将要	的	上帝	,

日夜研读经文，以确定神的旨意，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][ðer; ðər] [wɪlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æz; əz] [ˌðer'ɪn]

and	to	struggle	without	ceasing	to	conform	their	wills	to	his	as	therein
和	到	斗争	没有	停止	到	符合	他们的	遗嘱	到	他的	作为	其中

[rɪ'vi:ld] ,

revealed	,
揭晓	,

并且要不断努力，使自己的意志符合他所揭示的旨意。

[wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

was	therefore	the	great	object	of	existence	for	them	,
曾是	所以	这	伟大的	目的	的	存在	为了	他们	,

因此，这便是他们存在的伟大目标。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌðer'baɪ] ['ɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðer; ðər]['fju:tʃər] [steɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]

not	that	they	could	thereby	alter	in	the	least	their	future	state	,	but	that	they
不是	那	他们	可以	从而	改变	在	这	至少	他们的	未来	状态	,	但	那	他们

[maɪt] ,

might	,
可能	,

并非说他们因此就能丝毫改变他们未来的状态，而是说他们有可能做到这一点。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .

if	possible	,	find	out	what	it	was	likely	to	be	.
如果	可能的	,	寻找	出去	什么	它	曾是	可能	到	是	.

如果可能的话，查明它可能是什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'li:fs] [prə'voʊk][ə; eɪ][smaɪl] ,

Should	this	recital	of	their	beliefs	provoke	a	smile	,
应该	这	独奏会	的	他们的	信仰	惹	一个	微笑	,

如果这段对他们信仰的阐述能博得一笑，

['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres]

our	amusement	will	soon	be	checked	by	the	thought	of	the	little	progress
我们的	娱乐	将要	很快	是	已检查	经过	这	想法	的	这	小的	进步

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

which	has	been	made	in	the	last	two	hundred	years	,
哪个	有	到过	制成	在	这	最后的	二	百	年	,

想到过去两百年来取得的进步微乎其微，我们的兴致很快就会消退。

[tɔːrdz] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] .

towards	solving	the	same	problem	.
向	解决	这	相同的	问题	.

朝着同一个方向努力。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə][sɪn]

The	origin	of	evil	,	the	ineradicable	tendency	of	the	human	heart	to	sin
这	起源	的	邪恶的	,	这	根深蒂固的	趋势	的	这	人类	心	到	罪

[ænd; ənd][duː]['iːv(ə)l] ,

and	do	evil	,
和	做	邪恶的	,

罪恶的根源，即人类内心无法根除的犯罪作恶倾向，

[ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] ,

the	mournful	spectacle	of	ruin	and	desolation	in	the	moral	world	,
这	悲哀	奇观	的	废墟	和	荒凉	在	这	道德	世界	,

道德世界中令人悲哀的毁灭和荒凉景象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mistəriz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə]

and	the	future	life	are	the	same	inscrutable	mysteries	to	us	as	to
和	这	未来	生活	是	这	相同的	难以捉摸	谜团	到	我们	作为	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而未来的生活对我们来说，就像对他们来说一样，是难以捉摸的谜团。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ɔːr][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θi'ɑːlədʒi] ,

If	we	have	constructed	or	adopted	a	more	comfortable	theology	,
如果	我们	有	建造	或者	已采用	一个	更多的	舒服的	神学	,

如果我们已经构建或采纳了一种更舒适的神学，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

it	is	probably	because	we	are	less	logical	than	they	.
它	是	大概	因为	我们	是	较少的	逻辑	比	他们	.

这大概是因为我们不如他们理性吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

It	is	perhaps	because	we	have	forgotten	or	refused	to	look	at
它	是	也许	因为	我们	有	被遗忘的	或者	拒绝	到	看	在

[sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][blɪŋk] .

some	things	at	which	they	did	not	blink	.
一些	事物	在	哪个	他们	做过	不是	眨	.

这或许是因为我们忘记或拒绝正视一些他们视而不见的事物。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Then	,	too	,	the	Lord	was	abroad	in	those	days	.
然后	,	也	,	这	主	曾是	国外	在	那些	天	.

那时，主也常在各地传道。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['diːpli] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['semi] - ['peɪgən] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Their	thoughts	were	deeply	tinged	by	the	semi	-	pagan	views	with	which	the
他们的	想法	是	深	带点色调	经过	这	半	-	异教徒	浏览	和	哪个	这

['ɔːθəz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] [wɜːr; wər][ɪm'bjuːd] .

authors	of	both	the	Old	and	New	Testaments	were	imbued	.
作者	的	两个都	这	老的	和	新的	遗嘱	是	注入	.

他们的思想深受《旧约》和《新约》作者所持有的半异教观点的影响。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][gɑːd] [ðæt] [spoʊk] .

When	the	thunder	crashed	,	it	was	the	voice	of	an	angry	God	that	spoke	.
什么时候	这	雷	崩溃了	,	它	曾是	这	嗓音	的	一个	生气的	上帝	那	辐	.

雷声轰鸣之时，那是愤怒的神明在发声。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪ] .

When	the	lightning	flashed	,	it	was	the	gleam	of	His	angry	eye	.
什么时候	这	闪电	闪光灯	,	它	曾是	这	闪耀	的	他的	生气的	眼睛	.

闪电划破夜空，那是祂愤怒目光的闪光。

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

Benjamin	Franklin	was	then	but	a	year	old	,
本杰明	富兰克林	曾是	然后	但	一个	年	老的	,

本杰明·富兰克林当时才一岁。

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pækhɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	electricity	had	not	become	the	packhorse	of	the	world	.
和	电	有	不是	变得	这	驮马	的	这	世界	.

电力尚未成为世界的支柱产业。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraunz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

The	smiles	and	frowns	of	nature	in	all	her	varying	moods	through	all	the
这	微笑	和	皱眉	的	自然	在	全部	她	变化	情绪	通过	全部	这

[deɪz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,

days	and	seasons	,
天	和	季节	,

大自然在四季更迭中，时而微笑，时而皱眉，展现着她变幻莫测的情绪。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [lɔː] ,

which	we	ascribe	to	the	operations	of	law	,
哪个	我们	归咎于	到	这	运营	的	法律	,

我们将其归因于法律的运作，

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ɔːr]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]

were	to	them	the	visible	tokens	of	the	wrath	or	favor	of	the	Almighty
是	到	他们	这	可见的	代币	的	这	愤怒	或者	偏爱	的	这	全能者

.

:

.

在他们看来，这些就是全能者震怒或恩宠的可见标志。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 11th , - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

On	December	11th	,	1719	,	for	the	first	time	in	the	history	of	the	Colony	,
在	十二月	11th	,	-	,	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	殖民地	,

1719年12月11日，殖民地历史上第一次，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [hɪr] .

the	northern	lights	were	seen	here	.
这	北方	灯	是	已见	这里	.

这里曾出现过北极光。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['briljəns,-jənsi] .

They	shone	with	the	greatest	brilliancy	.
他们	闪耀	和	这	最	才华横溢	.

他们光芒四射，光芒万丈。

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

The	consternation	they	caused	was	fearful	.
这	惊愕	他们	导致	曾是	可怕	.

他们引起的恐慌令人恐惧。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] .

The	people	had	never	heard	of	such	a	phenomenon	.
这	人们	有	绝不	听到	的	这样的	一个	现象	.

人们从未听说过这种现象。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

They	considered	it	the	opening	scene	of	the	day	of	judgment	.
他们	经过考虑的	它	这	开幕	场景	的	这	天	的	判断	.

他们认为这是世界末日审判的开端。

[ɔːl] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ɔːl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][fər'seɪkən] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] .

All	amusements	were	given	up	,	all	business	was	forsaken	,	and	sleep	itself	was	interrupted	for	days	.
全部	娱乐	是	给定	向上	,	全部	商业	曾是	被遗弃的	,	和	睡觉	本身	曾是	中断	为了	天	.

放弃了所有娱乐活动，放弃了所有工作，甚至连睡眠都中断了好几天。

[ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɜːrθkweɪk] [ə'kɜːrd] ,

Again	,	on	the	29th	of	October	,	1727	,	a	mighty	earthquake	occurred	,
再次	,	在	这	29th	的	十月	,	-	,	一个	强大的	地震	发生	,

1727年10月29日，再次发生了一场强烈地震。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['vaɪələns][ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .

which	shook	with	tremendous	violence	the	whole	Atlantic	seaboard	.
哪个	摇晃	和	巨大的	暴力	这	所有的	大西洋	海岸	.

这场风暴以极大的剧烈震动了整个大西洋沿岸。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['æŋgər] .

The	people	here	believed	that	the	Lord	was	about	to	swallow	them	up	in	His	fierce	anger	.
这	人们	这里	相信	那	这	主	曾是	关于	到	吞	他们	向上	在	他的	凶猛的	愤怒	.

这里的人们相信，上帝即将用祂的烈怒吞噬他们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θruː'aʊt] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [huːp] [skəːts] [ðen] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

The	women	throughout	New	England	immediately	discontinued	the	wearing	of	hoop	skirts	then	recently	come	into	fashion	,
这	女性	自始至终	新的	英格兰	立即地	已停产	这	穿着	的	箍	裙子	然后	最近	来	进入	时尚	,

新英格兰各地的女性立即停止穿着当时刚刚流行的撑裙。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnfl] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

believing	that	the	earthquake	was	the	sign	of	the	Lord's	displeasure	at	the	sinful	innovation	.
相信	那	这	地震	曾是	这	符号	的	这	主场	不满	在	这	罪恶的	创新	.

他们认为地震是上帝对罪恶创新的不满的标志。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['setləz] [hɪr] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɪld] ['pɜ:rmənənt] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Hardly	**had**	**the**	**first**	**settlers**	**here**	**begun**	**to**	**build**	**permanent**	**homes**	**for**	**the**
几乎	有	这	第一的	定居者	这里	开始	到	建造	永恒的	房屋	为了	这

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

第一批定居者刚开始在这里建造永久住所，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [prə'veɪd] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] .

when	**they**	**were**	**called**	**upon**	**to**	**provide**	**resting**	**places**	**for**	**the**	**dead**	**.**
什么时候	他们	是	称为	之上	到	提供	休息	地方	为了	这	死的	.

当他们被要求为死者提供安息场所时。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] ['jɑ:ndər] ['beriɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	**first**	**person**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**yonder**	**burying**	**ground**	**was**	**a**	**child**	**,**
这	第一的	人	到	是	埋葬	在	远处	埋葬	地面	曾是	一个	孩子	,

第一个被埋葬在那片墓地的人是个孩子。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] , ['meri] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['bɑ:stwɪk] .

a	**girl**	**,**	**Mary**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Benjamin**	**Bostwick**	**.**
一个	女孩	,	玛丽	,	这	女儿	的	本杰明	博斯威克	.

一个名叫玛丽的女孩，是本杰明·博斯威克的女儿。

[ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] ['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['setlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taʊn] [klɜ:rk] .

The	**next**	**was**	**John**	**Noble**	**,**	**the**	**first**	**settler**	**,**	**and**	**the**	**first**	**Town**	**Clerk**	**.**
这	下一个	曾是	约翰	高贵	,	这	第一的	定居者	,	和	这	第一的	镇	职员	.

接下来是约翰·诺布尔，他是第一位定居者，也是第一位镇书记员。

[hi:; hi] [daɪd] ['ɔ:gəst] 17th , - .

He	**died**	**August**	**17th**	**,**	**1714**	**.**
他	死亡	八月	17th	,	-	.

他于1714年8月17日去世。

[ðə; ði] [taʊn] ['fɔ:rməli] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɪn] - .

The	**town**	**formally**	**laid**	**out**	**the**	**burying**	**ground**	**in**	**1716**	**.**
这	镇	正式地	铺设	出去	这	埋葬	地面	在	-	.

该镇于 1716 年正式规划了墓地。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [θri:] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] [ðer; ðər] .

Within	**fifty**	**years**	**three**	**hundred**	**had**	**gone**	**to**	**rest**	**there**	**.**
之内	五十	年	三	百	有	已消失	到	休息	那里	.

五十年内，有三百人长眠于此。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fju:nərəlz] , ['ni:ðər] ['sɪŋɪŋ] , [preɪɪŋ] ,

There	**were**	**no**	**religious**	**exercises**	**at**	**the**	**funerals**	**,**	**neither**	**singing**	**,**	**praying**	**,**
那里	是	不	宗教	练习	在	这	葬礼	,	两者都不	歌唱	,	祈祷	,

['pri:tʃɪŋ] , [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

preaching	**,**	**or**	**reading**	**of**	**the**	**scriptures**	**.**
布道	,	或者	阅读	的	这	经文	.

葬礼上没有任何宗教仪式，既没有唱歌，也没有祈祷，没有布道，也没有诵读经文。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [frʌm; frəm] ['fɔ:rmər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] .

This	**was**	**by**	**way**	**of**	**revolt**	**from**	**former**	**superstitious**	**practices**	**.**
这	曾是	经过	方式	的	反叛	从	以前的	迷信的	实践	.

这是对以往迷信习俗的一种反抗。

[ðə; ði] [frendz] ['gæðərd] , [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌnz] ,

The	**friends**	**gathered**	**,**	**condoled**	**with**	**the**	**afflicted**	**ones**	**,**
这	朋友们	聚集	,	表示哀悼	和	这	受苦的	一个	,

朋友们聚集在一起，向受害者表示慰问。

[sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

sat	around	a	while	and	then	the	corpse	was	taken	to	the	burying	ground	.
卫星	大约	一个	尽管	和	然后	这	尸体	曾是	已采取	到	这	埋葬	地面	.

他们围坐了一会儿，然后尸体被抬到墓地。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

After	that	the	party	returned	to	the	house	of	the	deceased	,
后	那	这	派对	返回	到	这	房子	的	这	死者	,

之后，一行人返回了死者家中。

[wer] [mʌtʃ] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] ,

where	much	eating	and	drinking	was	indulged	in	,	and	if	the	weather	permitted	,
在哪里	很多	吃	和	喝	曾是	沉溺其中	在	,	和	如果	这	天气	允许	,

在那里，人们尽情地吃喝玩乐，如果天气允许的话，

['aʊtdɔ:r] [geɪmz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['reɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

outdoor	games	and	horse	races	were	in	order	.
户外的	游戏	和	马	种族	是	在	命令	.

户外游戏和赛马活动也应运而生。

[ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['fju:nərəl] ['sɜ:rmən] [wʌz; wəz] [pri:tʃt] .

The	next	Sabbath	an	appropriate	funeral	sermon	was	preached	.
这	下一个	安息日	一个	合适的	葬礼	讲道	曾是	布道	.

下一个安息日，举行了一场应景的葬礼布道会。

[ə; eɪ] [bɪ'ri:vd] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [waɪf] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [su:n] ['mærid] [ə'gen] .

A	bereaved	husband	or	wife	usually	soon	married	again	.
一个	丧亲者	丈夫	或者	妻子	通常	很快	已婚	再次	.

丧偶的丈夫或妻子通常很快就会再婚。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hi:tɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['sʌmənd] [baɪ] [drʌm] [bi:t] ,

The	meeting	house	was	never	heated	,	but	the	people	,	summoned	by	drum	beat
这	会议	房子	曾是	绝不	加热	,	但	这	人们	,	被召唤	经过	鼓	打

,

集会场所从未有过暖气，但人们在鼓声的召唤下，

[ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['sæbəθ] , ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['weðər] ,

attended	it	every	Sabbath	,	morning	and	afternoon	,	even	in	the	severest	weather	,
参加	它	每一个	安息日	,	早晨	和	下午	,	甚至	在	这	最严重	天气	,

每个安息日，我都会参加，早晚各一次，即使在最恶劣的天气下也是如此。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] ['sæbəθ] [deɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [hɪr] [ʌn'tɪl] - .

although	no	Sabbath	day	house	was	erected	here	until	1745	.
虽然	不	安息日	天	房子	曾是	竖立	这里	直到	-	.

虽然直到 1745 年这里才建造了安息日教堂。

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [bred] ['ɔ:f(ə)n] [froʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kə'mju:niən] [pleɪt] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['stʌdi] .

The	sacramental	bread	often	froze	upon	the	communion	plate	,	as	did	the	ink	in	the	minister's	study	.
这	圣礼	面包	经常	冻住了	之上	这	圣餐	盘子	,	作为	做过	这	墨水	在	这	部长	学习	.

圣餐饼经常会冻在圣餐盘上，就像牧师书房里的墨水也会冻住一样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] ['veri] [hɑ:rd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] ['ɜ:rli] [nu:]

The	people	worked	their	minister	very	hard	,	as	was	the	case	in	all	early	New
这	人们	工作	他们的	部长	非常	难的	,	作为	曾是	这	案件	在	全部	早期的	新的

['ɪŋglənd] [kə'mjʊnəti] .

England	communities	.
英格兰	社区	.

和所有早期新英格兰社区的情况一样，当地居民对他们的牧师要求非常严格。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

They	went	to	church	not	so	much	because	they	had	to	as	because	they
他们	去	到	教会	不是	所以	很多	因为	他们	有	到	作为	因为	他们

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

他们去教堂与其说是被迫去，不如说是自愿去。

[tʃɜ:rtʃ] - ['goʊɪŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Church	-	going	was	their	principal	recreation	.
教会	-	去	曾是	他们的	主要的	娱乐	.

去教堂做礼拜是他们的主要娱乐活动。

[ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [lɔ:ŋ] [prerz] [ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sə:mənz] [i:tʃ] ['sæbəθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	demanded	long	prayers	and	two	long	sermons	each	Sabbath	from	their
他们	要求	长的	祈祷	和	二	长的	布道	每个	安息日	从	他们的

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

他们要求牧师在每个安息日进行长时间的祷告和两次长时间的布道。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n] ['dɑ:ktrənl] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kju:tli] ['krɪtɪsaɪz] .

usually	on	doctrinal	points	,	which	they	acutely	criticised	.
通常	在	教义	积分	,	哪个	他们	急性	受到批评	.

通常是在教义方面，他们对此进行了尖锐的批评。

['sɜ:rvɪsɪz] [bɪ'gæn][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

Services	began	at	nine	o'clock	in	the	forenoon	,
服务	开始	在	九	点钟	在	这	午前	,

服务于上午九点开始。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊɝz] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

and	continued	until	five	in	the	afternoon	with	an	hour's	intermission	.
和	持续	直到	五	在	这	下午	和	一个	小时	中场休息	.

演出持续到下午五点，中间休息一小时。

['soʊldʒərz] , ['fʊli] [ɑ:rmd] ,

Soldiers	,	fully	armed	,
士兵	,	完全	武装	,

全副武装的士兵

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]

were	always	in	attendance	throughout	the	services	ready	to	repel	any	attack	upon
是	总是	在	出席	自始至终	这	服务	准备好	到	击退	任何	攻击	之上

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	settlement	.
这	沉降	.

在整个仪式过程中，他们始终在场，随时准备击退任何对定居点的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['strɪktnəs] [ɪn] ['sæbəθ] ['kiːpɪŋ]

It	should	be	added	,	however	,	that	with	all	their	strictness	in	Sabbath	keeping
它	应该	是	额外	,	然而	,	那	和	全部	他们的	严格性	在	安息日	保持

[ænd; ənd] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] ,

and	catechising	,
和	教理问答	,

然而，需要补充的是，尽管他们在遵守安息日和教义问答方面非常严格，

[ɪn]['fæməli][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['laɪs(ə)ns][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [spiːtʃ]

in	family	and	church	discipline	,	there	was	great	license	in	those	days	in	speech
在	家庭	和	教会	纪律	,	那里	曾是	伟大的	执照	在	那些	天	在	演讲

[ænd; ənd] ['mænər] ,

and	manner	,
和	方式	,

在当时的家庭和教会纪律方面，人们在言语和举止上有很大的自由度。

[mʌtʃ] [hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ruːd] ['merimeɪkɪŋ] , [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [rʌf] [fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

much	hard	drinking	,	and	rude	merrymaking	,	due	to	their	rough	form	of	living
很多	难的	喝	,	和	粗鲁的	欢乐	,	到期的	到	他们的	粗糙的	形式	的	活的

.

:

.

由于生活方式艰苦，他们经常酗酒、寻欢作乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

They	were	not	what	they	wanted	to	be	,
他们	是	不是	什么	他们	通缉	到	是	,

他们并没有成为自己想成为的人。

[nɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [pɑː'sterəti][pər'hæps] [lɔːŋz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

nor	what	a	loyal	posterity	perhaps	longs	to	believe	them	.
也不	什么	一个	忠诚	后人	也许	长	到	相信	他们	.

也不管忠诚的后代是否渴望相信他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [red] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] .

They	had	red	blood	in	their	veins	.
他们	有	红色的	血	在	他们的	静脉	.

他们血管里流淌着鲜红的血液。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] [men][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

They	were	among	the	most	enterprising	men	of	their	generation	.
他们	是	之中	这	最多	进取	男人	的	他们的	一代	.

他们是同代人中最具进取心的人之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækˌwudzmən] ,

They	were	backwoodsmen	,
他们	是	偏远地区的人们	,

他们是偏远地区的居民，

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pʊʃt] ['westwərd] [ðə; ði]

the	vanguard	of	that	wonderful	race	which	in	two	hundred	years	pushed	westward	the
这	先锋	的	那	精彩的	种族	哪个	在	二	百	年	推动	向西	这

[frʌn'tɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

frontier	from	this	place	to	the	Pacific	,
边境	从	这	地方	到	这	太平洋	,

这是那支伟大民族的先锋队，他们在两百年间将疆界从这里向西推进到太平洋沿岸。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] , [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]

fighting	with	man	and	beast	the	whole	way	,	and	sowed	the	land	with
斗争	和	男人	和	兽	这	所有的	方式	,	和	播种	这	土地	和

['vɪgərəs] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

vigorous	sons	and	daughters	.
蓬勃	儿子们	和	女儿们	.

一路与人和野兽战斗，为这片土地播撒了强壮的儿女。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

The	congregational	singing	in	those	days	must	have	been	an	interesting
这	会众	歌唱	在	那些	天	必须	有	到过	一个	有趣的

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

当时的会众合唱一定非常精彩。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

When	the	first	settlers	came	to	New	England	from	the	old	country	,
什么时候	这	第一的	定居者	来了	到	新的	英格兰	从	这	老的	国家	,

当第一批定居者从故土来到新英格兰时，

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [tjuːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɑːmz]

they	brought	with	them	a	few	tunes	to	which	they	sang	all	the	psalms
他们	带来	和	他们	一个	很少	曲调	到	哪个	他们	唱	全部	这	诗篇

[ænd; ənd] [hɪmz] .

and	hymns	.
和	赞美诗	.

他们带来了一些曲子，用这些曲子唱了所有的诗篇和赞美诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州新米尔福德镇建镇两百周(The Two Hundredth Anniversary of the)
第2/2页

[ðə; ði]['prɑ:pər][moʊd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði][noʊz] .

The	proper	mode	of	rendering	these	was	through	the	nose	.
这	恰当的	模式	的	渲染	这些	曾是	通过	这	鼻子	.

渲染这些内容的正确方法是通过鼻子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

With	the	lapse	of	time	and	the	advent	of	a	new	generation	,
和	这	失效	的	时间	和	这	来临	的	一个	新的	一代	,

随着时间的流逝和新一代的到来，

[ði:z] [tju:nz] [bɪ'keɪm] ['dʒæŋgld] [tə'geðər] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n] .

these	tunes	became	jangled	together	in	inextricable	confusion	.
这些	曲调	成为	叮当作响	一起	在	密不可分	困惑	.

这些曲调杂乱无章地混在一起，难以分辨。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:kən] [æz; əz] ['li:dər] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:m]

The	practice	was	for	a	deacon	as	leader	to	read	a	line	of	the	psalm
这	实践	曾是	为了	一个	执事	作为	领导者	到	读	一个	线	的	这	诗篇

[ɔ:r] [hɪm] ,

or	hymn	,
或者	圣歌	,

当时的惯例是由执事领头朗读一句诗篇或赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sæŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	the	congregation	sang	at	it	as	best	they	could	,
和	这	会众	唱	在	它	作为	最好的	他们	可以	,

会众们尽力演唱这首歌。

[i:tʃ] [wʌn]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [tu:n] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] ,

each	one	using	such	tune	as	he	chose	,
每个	一	使用	这样的	调	作为	他	选择	,

每个人都用自己选择的曲调演奏，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['slaɪdɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [tu:n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɔ:r] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ]

and	often	sliding	from	one	tune	to	another	in	the	same	line	or	improvising
和	经常	滑动	从	一	调	到	其他	在	这	相同的	线	或者	即兴发挥

[æz; əz][hi:; hi][went][ɑ:n] .

as	he	went	on	.
作为	他	去	在	.

他经常在同一乐句中从一个曲子滑到另一个曲子，或者边演奏边即兴发挥。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['wɔ:ltər][ʌv; əv]['rɑ:ksˌbɛri] , [mæs] . , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] ,

Finally	,	in	1721	,	the	Rev	.	Thomas	Walter	of	Roxbury	,	Mass	.	,	published	a	treatise	,
最后	,	在	-	,	这	牧师	.	托马斯	沃尔特	的	罗克斯伯里	,	大量的	.	,	已发布	一个	论文	,

最后，在1721年，马萨诸塞州罗克斯伯里的托马斯·沃尔特牧师发表了一篇论文，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ɔ:r] [ru:lz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɔ:r][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

upon	the	grounds	or	rules	of	music	or	an	introduction	to	the	art	of	singing
之上	这	理由	或者	规则	的	音乐	或者	一个	介绍	到	这	艺术	的	歌唱

[baɪ] [roʊt] ,

by	rote	,
经过	死记硬背	,

以音乐的原理或规则为基础，或以背诵的方式入门歌唱技巧，

[kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [fɔ:r] [tju:nz] ['hɑ:məˌnaɪzd] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] .

containing	twenty	-	four	tunes	harmonized	into	three	parts	.
包含	二十	-	四	曲调	协调	进入	三	部分	.

包含二十四首曲子，分为三个声部。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði][oʊld]['pjʊrɪtən] [tju:nz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

The	attempt	to	supersede	the	old	Puritan	tunes	and	restrict	the	liberty	of
这	试图	到	取代	这	老的	清教徒	曲调	和	限制	这	自由	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪŋərz] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]

the	individual	singers	met	with	the	greatest	opposition	and	was	long
这	个人	歌手	遇见	和	这	最	反对	和	曾是	长的

[sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

successfully	resisted	in	all	the	churches	in	New	England	,
成功地	抵抗	在	全部	这	教堂	在	新的	英格兰	,

试图取代古老的清教徒曲调并限制歌手个人自由的做法遭到了最大的反对，并在新英格兰的所有教堂中长期遭到成功抵制。

[soʊ] [tə'neɪʃəs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪŋər] .

so	tenacious	were	they	of	the	rights	of	the	individual	singer	.
所以	顽强	是	他们	的	这	权利	的	这	个人	歌手	.

他们对歌手个人权利的维护是如此坚定。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [greɪt] [dɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

It	caused	great	dissension	in	the	church	at	this	place	.
它	导致	伟大的	纠纷	在	这	教会	在	这	地方	.

这在当地教会引起了极大的分歧。

['faɪnəli] , [ɪn] ['februeri] , - , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['voʊtɪd][tu:; tə][hæf][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr]

Finally	,	in	February	,	1740	,	the	church	voted	to	half	the	time	for	the	next	year
最后	,	在	二月	,	-	,	这	教会	投票	到	一半	这	时间	为了	这	下一个	年

,

,

,

最终，在1740年2月，教会投票决定将下一年的授课时间减半。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [weɪ] [wʌn] ['sæbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [weɪ] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

singing	the	old	way	one	Sabbath	and	the	new	way	the	next	,	and	in	1741	,
歌唱	这	老的	方式	一	安息日	和	这	新的	方式	这	下一个	,	和	在	-	,

一个安息日唱旧式的歌，下一个安息日唱新式的歌，到了1741年，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ['speʃəli] [kɔ:ld] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ,

at	a	meeting	specially	called	to	settle	the	matter	,
在	一个	会议	特别	称为	到	定居	这	事情	,

在专门召开的解决此事的会议上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['voʊtɪd] ['θɜ:rti] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə] [sɪŋ] [ˌðer'æftər] ['æftər][ðə; ði] [nu:] [weɪ] .

it	was	voted	thirty	to	sixteen	to	sing	thereafter	after	the	new	way	.
它	曾是	投票	三十	到	十六	到	唱歌	此后	后	这	新的	方式	.

投票结果为30比16，决定在新方式实施后继续演唱。

[noʊ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋˌhaʊs] .

No	musical	instruments	were	allowed	in	the	meetinghouse	.
不	音乐	仪器	是	允许	在	这	聚会所	.

教堂内禁止携带任何乐器。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən] .

They	had	never	seen	or	heard	a	church	organ	.
他们	有	绝不	已见	或者	听到	一个	教会	器官	.

他们以前从未见过或听过教堂管风琴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['laɪkənd] [ɪts] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl]

But	they	knew	that	their	fathers	likened	its	sound	to	the	bellowing	of	a	bull
但	他们	知道	那	他们的	父亲们	类似	它是	声音	到	这	咆哮	的	一个	公牛

,

,

,

但他们知道，他们的父辈曾把这种声音比作公牛的吼叫。

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

the	grunting	of	a	pig	,	and	the	barking	of	a	dog	,
这	哼哼	的	一个	猪	,	和	这	叫声	的	一个	狗	,

猪的哼哼声和狗的吠叫声

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ɪts] [juːz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	had	resisted	its	use	in	religious	services	even	to	the
和	有	抵抗	它是	使用	在	宗教	服务	甚至	到	这

['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

shedding	of	blood	.
脱落	的	血	.

他们甚至不惜流血也要抵制在宗教仪式中使用它。

[nɔːr] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Nor	were	flowers	allowed	in	the	church	.
也不	是	花朵	允许	在	这	教会	.

教堂内也不允许献花。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪndz] [wɜːrθ]

In	those	days	in	New	England	women	were	not	thought	to	have	minds	worth
在	那些	天	在	新的	英格兰	女性	是	不是	想法	到	有	思想	值得

['edʒukeɪtɪŋ] ,

educating	,
教育	,

在当时的新英格兰，人们认为女性没有值得教育的头脑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ɪˈlɪtərəsi] .

and	they	were	brought	up	in	extreme	illiteracy	.
和	他们	是	带来	向上	在	极端	文盲	.

他们从小就极度缺乏文化素养。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪt] , ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri]

Nevertheless	,	their	natural	wit	,	brightness	,	and	good	sense	made	them	very
尽管如此	,	他们的	自然的	有	,	亮度	,	和	好的	感觉	制成	他们	非常

[əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɪrɪər] [seks] .

agreeable	companions	of	the	superior	sex	.
同意	同伴	的	这	优越的	性别	.

然而，她们天生的机智、聪颖和良好的判断力使她们成为女性非常令人愉快的伴侣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

And	their	influence	over	their	husbands	,	sons	and	brothers	,
和	他们的	影响	超过	他们的	丈夫们	,	儿子们	和	兄弟	,

以及她们对丈夫、儿子和兄弟的影响，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	quite	as	great	as	that	of	their	more	cultivated	daughters	of	the
曾是	相当	作为	伟大的	作为	那	的	他们的	更多的	栽培	女儿们	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

和她们如今那些更有教养的女儿们一样出色。

[ðə; ði][riˈfainiŋ] , [ˈedʒukeɪtɪŋ] ,
The **refining** **,** **educating** **,**
这 精制 , 教育 ,

提炼、教育、

[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] [wiðˈstændɪŋ] [ðə; ði]
stimulating **influence** **of** **the** **women** **had** **much** **to** **do** **in** **withstanding** **the**
刺激性的 影响 的 这 女性 有 很多 到 做 在 承受 这
[ˈtendənsi] [bæk] [tuː; tə][ˈbɑːrbərɪzəm] ,
tendency **back** **to** **barbarism** **,**
趋势 后退 到 野蛮 ,

妇女的激励作用在抵制倒退回野蛮状态的趋势方面发挥了重要作用。

[wɪtʃ] [laɪf][ɪn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [nuː] [kəˈmjuːnəti] [led][tuː; tə] .
which **life** **in** **an** **isolated** **and** **new** **community** **led** **to** **.**
哪个 生活 在 一个 孤立 和 新的 社区 引领 到 .

在与世隔绝的新社区中生活导致了这样的结果。

[ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ɪz] [oʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ɪnˈkælkjələbl] .
The **debt** **which** **is** **owed** **to** **them** **is** **incalculable** **.**
这 债务 哪个 是 欠款 到 他们 是 不可估量 .

他们所欠的债无法估量。

[æz; əz][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsemb(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ][ˈæftər][ðə; ði] [læps]
As **the** **descendants** **of** **those** **people** **assemble** **here** **to** **-** **day** **after** **the** **lapse**
作为 这 后代 的 那些 人们 集合 这里 到 - 天 后 这 失效
[ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
of **two** **hundred** **years** **,**
的 二 百 年 ,

时隔两百年，今天，这些人的后裔再次聚集于此。

[tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] , [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
to **commemorate** **their** **work** **and** **rejoice** **in** **all** **the** **strength** **,** **beauty** **and**
到 纪念 他们的 工作 和 麾 在 全部 这 力量 , 美丽 和
[ˈɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

为了纪念他们的工作，并为所有的力量、美丽和秩序而欢欣鼓舞，

[naʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt]
now **smiling** **around** **us** **in** **peace** **and** **plenty** **,** **which** **have** **grown** **out** **of** **what**
现在 微笑 大约 我们 在 和平 和 很多 , 哪个 有 生长 出去 的 什么
[ðeɪ] [bɪˈgæn] ,
they **began** **,**
他们 开始 ,

如今，和平与富足环绕着我们，这一切都源于他们最初的努力。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər][kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [iksˈpiəriənsiz] ,
and **as** **we** **look** **back** **upon** **their** **condition** **,** **trials** **and** **experiences** **,**
和 作为 我们 看 后退 之上 他们的 状况 , 试验 和 经历 ,

当我们回顾他们的境况、磨难和经历时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][lɑːt] , [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [wʌz; wəz]
we **are** **apt** **to** **imagine** **that** **their** **lot** **,** **contrasted** **with** **our** **own** **,** **was**
我们 是 易于 到 想象 那 他们的 很多 , 对比 和 我们的 自己的 , 曾是
[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [wʌn] .
an **unhappy** **one** **.**
一个 不开心 一 .

我们往往会认为，与我们自己的命运相比，他们的命运是不幸的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	**could**	**be**	**further**	**from**	**the**	**truth**	**.**
没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] , ['hɑːrdi] , ['θrɪfti] , ['fruːg(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][moʊst]['keɪpəb(ə)l]

They	**were**	**a**	**brave**	**,**	**hardy**	**,**	**thrifty**	**,**	**frugal**	**,**	**industrious**	**and**	**most**	**capable**
他们	是	一个	勇敢的	,	耐寒的	,	节俭	,	节俭	,	勤劳	和	最多	有能力的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

他们是一群勇敢、坚韧、节俭、勤劳、能干的人。

[mæn][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][fɔːr; fər]['wʊmən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [suː'pɪriər][tuː; tə]

Man	**for**	**man**	**and**	**woman**	**for**	**woman**	**,**	**they**	**were**	**probably**	**superior**	**to**
男人	为了	男人	和	女士	为了	女士	,	他们	是	大概	优越的	到

[ðoʊz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['fæk(ə)lti] ,

those	**here**	**to**	**-**	**day**	**in**	**faculty**	**,**
那些	这里	到	-	天	在	学院	,

就男性而言，就女性而言，他们可能比今天在座的这些教职人员更优秀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['helθi] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	**in**	**the**	**capacity**	**for**	**healthy**	**enjoyments**	**.**
和	在	这	容量	为了	健康	享受	.

并且具备享受健康乐趣的能力。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['priːviəs] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

Their	**whole**	**previous**	**lives**	**had**	**inured**	**them**	**to**	**their**	**experiences**	**.**
他们的	所有的	以前的	生活	有	受伤	他们	到	他们的	经历	.

他们过去的生活经历已经让他们对那些事情麻木了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [nuː]

They	**were**	**the**	**sons**	**and**	**grandsons**	**of**	**the**	**original**	**pioneers**	**of**	**New**
他们	是	这	儿子们	和	孙子们	的	这	原来的	先驱者	的	新的

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

他们是新英格兰早期拓荒者的子孙后代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn] [ruːd] ['setlmənts] .

and	**they**	**had**	**been**	**born**	**and**	**reared**	**in**	**rude**	**settlements**	**.**
和	他们	有	到过	出生	和	饲养	在	粗鲁的	定居点	.

他们出生并成长于简陋的村落。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðɪs] ['riːdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk]

They	**never**	**indulged**	**the**	**delusion**	**that**	**this**	**region**	**was**	**a**	**land**	**flowing**	**with**	**milk**
他们	绝不	沉溺其中	这	错觉	那	这	地区	曾是	一个	土地	流动	和	牛奶

[ænd; ənd] ['hʌni] .

and	**honey**	**.**
和	蜂蜜	.

他们从未抱有幻想，认为这片地区是流淌着牛奶和蜂蜜的乐土。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

Before	**they**	**came**	**they**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**to**	**wrest**	**their**	**living**	**from**	**an**
前	他们	来了	他们	知道	那	他们	是	到	夺取	他们的	活的	从	一个

[ˌʌnkən'dʒiːniəl][sɔɪl] ,

uncongenial	**soil**	**,**
忤	土壤	,

他们来之前就知道，他们要从一片不适宜生存的土地上挣取生计。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['penjəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['oʊnli] [baɪ] ['kɑːnstənt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [self] -

to	struggle	with	penury	and	to	conquer	only	by	constant	toil	and	self	-
到	斗争	和	贫困	和	到	征服	仅有的	经过	持续的	辛劳	和	自己	-

[dɪ'naɪɪŋ] [θrɪft] .

denying	thrift	.
否认	节约	.

挣扎于贫困之中，唯有通过不懈的辛勤劳动和自我克制的节俭才能战胜贫困。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['fjuːəl]

The	forest	would	supply	them	with	the	materials	for	shelter	and	fuel
这	森林	会	供应	他们	和	这	材料	为了	庇护所	和	燃料

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

and	to	some	extent	with	food	and	clothing	.
和	到	一些	程度	和	食物	和	衣服	.

森林会为他们提供建造住所和燃料的材料，并在一定程度上提供食物和衣物。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

All	the	rest	must	depend	upon	their	own	exertions	.
全部	这	休息	必须	依赖	之上	他们的	自己的	努力	.

其余的一切都取决于他们自身的努力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz]

There	was	a	pleasure	in	facing	and	overcoming	the	perils	and	difficulties
那里	曾是	一个	乐趣	在	面向	和	克服	这	危险	和	困难

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ,

which	they	encountered	,
哪个	他们	遭遇	,

他们乐于面对并克服遇到的危险和困难。

[wɪtʃ] [ðoʊz] , [mɔːr] ['delɪkətli] [riəd] [huː] [naʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] .

which	those	,	more	delicately	reared	who	now	live	here	can	never	know	.
哪个	那些	,	更多的	轻柔地	饲养	WHO	现在	居住	这里	能	绝不	知道	.

那些从小娇生惯养、如今生活在这里的人，永远也无法体会到这一点。

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['helpləsnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] ,

Their	individual	helplessness	in	the	face	of	appalling	obstacles	to	be	met	,
他们的	个人	无助	在	这	脸	的	令人震惊	障碍	到	是	遇见	,

面对骇人的困难，他们个人的无助感，

[bʌt; bət] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] .

but	bound	them	closer	together	in	mutual	helpfulness	.
但	边界	他们	更近	一起	在	相互的	乐于助人	.

但这反而让他们在互助中更加紧密地联系在一起。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] ['fækltiz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [dɪ'veləpt] .

Accordingly	we	find	that	their	social	faculties	were	highly	developed	.
因此	我们	寻找	那	他们的	社会的	学院	是	高度	发达	.

因此，我们发现他们的社交能力非常发达。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['pleʒər] [ə'mʌŋ]

It	may	well	be	doubted	whether	the	sum	total	of	human	pleasure	among
它	可能	出色地	是	怀疑	无论	这	和	全部的	的	人类	乐趣	之中

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['eni] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

the	whole	five	thousand	inhabitants	of	the	town	to	-	day	is	any	greater	than
这	所有的	五	千	居民	的	这	镇	到	-	天	是	任何	更大的	比

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [huː] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	among	the	few	hundred	who	settled	it	.
它	曾是	之中	这	很少	百	WHO	定居	它	.

人们或许会怀疑，如今这座城镇的五千名居民所享受到的人类快乐总和，是否比当初定居于此的几百名居民所享受到的人类快乐总和更大。

['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['lesnd] ['aʊər; ɑːr]

Probably	**our**	**own**	**superabundance**	**of**	**good**	**things**	**has**	**actually**	**lessened**	**our**
大概	我们的	自己的	过多	的	好的	事物	有	实际上	减少	我们的

[kə'pæsəti][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

capacity	**to**	**enjoy**	**,**
容量	到	享受	,

或许我们拥有的美好事物过多，反而降低了我们享受生活的能力。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

in	**comparison**	**with**	**theirs**	**.**
在	比较	和	他们的	.

与他们的相比。

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [dʒɔɪz][ə'mɪd][ðer; ðər] [ruːd] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]

Their	**simple**	**tastes**	**and**	**homely**	**joys**	**amid**	**their**	**rude**	**surroundings**	**were**	**probably**
他们的	简单的	口味	和	家常的	喜悦	之中	他们的	粗鲁的	周围环境	是	大概

[mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['riːəl] ['hæpinəs] ,

more	**productive**	**of**	**positive**	**pleasure**	**and**	**real**	**happiness**	**,**
更多的	生产力	的	积极的	乐趣	和	真实的	幸福	,

在简陋的环境中，他们朴素的品味和家常的快乐或许更能带来积极的愉悦和真正的幸福。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

than	**all**	**the**	**refinement**	**and**	**culture**	**of**	**our**	**twentieth**	**century**	**civilization**	**.**
比	全部	这	精炼	和	文化	的	我们的	第二十	世纪	文明	.

比我们二十世纪文明的所有精致和文化都更甚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tæsk][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	**would**	**be**	**a**	**pleasing**	**and**	**instructive**	**task**	**to**	**trace**	**the**	**progress**	**of**	**this**
它	会	是	一个	令人愉悦	和	有指导意义的	任务	到	痕迹	这	进步	的	这

[oʊld] [taʊn] ,

old	**town**	**,**
老的	镇	,

追溯这座古镇的发展历程将是一项令人愉快且富有启发性的任务。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ruːd] [biˈginiŋz] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] [welθ] .

from	**those**	**rude**	**beginnings**	**to**	**its**	**present**	**strength**	**and**	**wealth**	**.**
从	那些	粗鲁的	开端	到	它是	展示	力量	和	财富	.

从最初的简陋起步到如今的强大和财富。

[bʌt; bət][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

But	**the**	**limits**	**of**	**the**	**time**	**and**	**subject**	**allotted**	**to**	**me**	**on**	**this**	**occasion**
但	这	限制	的	这	时间	和	主题	分配	到	我	在	这	场合

[fər'bɪd] .

forbid	**.**
禁止	.

但由于本次分配给我的时间和主题的限制，我无法作答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [eɪt] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [huː] [naʊ] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ɪts]

It	**is**	**the**	**product**	**of**	**the**	**labors**	**of**	**eight**	**generations**	**,**	**who**	**now**	**sleep**	**beneath**	**its**
它	是	这	产品	的	这	劳动	的	八	几代人	,	WHO	现在	睡觉	下面	它是

[sɔɪl] .

soil	**.**
土壤	.

这是八代人辛勤劳作的成果，他们如今长眠于这片土地之下。

[ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

They	**never**	**could**	**have**	**foreseen**	**the**	**present**	**.**
他们	绝不	可以	有	预见	这	展示	.

他们永远无法预料到现在的情况。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][juː 'es] .

They	never	knew	or	thought	of	us	.
他们	绝不	知道	或者	想法	的	我们	.

他们从未认识我们，也从未想过我们。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['prɔːbləms] , ['tæsks][ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

Each	generation	was	busy	with	its	own	problems	,	tasks	and	experiences	.
每个	一代	曾是	忙碌的	和	它是	自己的	问题	,	任务	和	经历	.

每一代人都忙于自己的问题、任务和经历。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]

As	we	look	back	upon	them	our	hearts	are	filled	with	gratitude	for
作为	我们	看	后退	之上	他们	我们的	心	是	已填	和	感激	为了

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

the	results	of	their	work	.
这	结果	的	他们的	工作	.

回顾他们的工作，我们心中充满了对他们成果的感激之情。

[ə; eɪ] [kliːn] ['blʌdɪd] , [lænd] - ['lʌvɪŋ] ['θrɪfti] [reɪs] ,

A	clean	blooded	,	land	-	loving	thrifty	race	,
一个	干净的	血腥	,	土地	-	爱	节俭	种族	,

一个血统纯正、热爱土地、节俭的民族，

[θruː] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bi'giniŋz]

through	their	activities	they	escaped	from	the	poverty	of	their	beginnings
通过	他们的	活动	他们	逃脱	从	这	贫困	的	他们的	开端

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['ʌntəˌʌntu][æn; ən]['ɔːlmoʊst][aɪ'diːəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv]

and	attained	unto	an	almost	ideal	abundance	of	the	primal	needs	of
和	已达到	到	一个	几乎	理想的	丰富	的	这	原始	需求	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

通过他们的活动，他们摆脱了出身的贫困，并达到了文明基本需求的理想富足状态。

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ]

Their	physical	condition	became	probably	as	good	as	that	of	any	other	village
他们的	身体的	状况	成为	大概	作为	好的	作为	那	的	任何	其他	村庄

[kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

community	in	the	world	.
社区	在	这	世界	.

他们的身体状况可能已经和世界上任何其他村庄的居民一样好了。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ['stɪmjuleɪtɪd][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf]['ɪntuː] [fʊl] [æk'tɪvəti] ,

Their	experiences	stimulated	their	intellectual	life	into	full	activity	,
他们的	经历	刺激	他们的	知识分子	生活	进入	满的	活动	,

他们的经历激发了他们旺盛的求知欲，使他们的求知生活变得充实而活跃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [kə'netɪkət] [hæz; həz]

and	they	bore	their	full	share	in	the	wonderful	work	which	Connecticut	has
和	他们	钻孔	他们的	满的	分享	在	这	精彩的	工作	哪个	康涅狄格州	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

done	in	the	world	.
完毕	在	这	世界	.

他们为康涅狄格州在世界上所做的伟大贡献做出了应有的贡献。

[ɪn][ɔːl]['krɪtɪk(ə)l][taɪmz][ɪn][bəuθ] [steɪt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [nuː] ['mɪlfərd] ,

In	all	critical	times	in	both	State	and	Nation	,	the	sons	of	New	Milford	,
在	全部	批判的	时代	在	两个都	状态	和	国家	,	这	儿子们	的	新的	米尔福德	,

在州和国家的所有危急时刻，新米尔福德的子弟们.....

[bəuθ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn]

both	native	and	adopted	,	have	been	very	active	and	influential	and	one
两个都	本国的	和	已采用	,	有	到过	非常	积极的	和	有影响	和	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['rɑ:dʒər] ['ʃə:mən] ,

of	them	,	Roger	Sherman	,
的	他们	,	罗杰	谢尔曼	,

无论是本土出生的还是后裔，都非常活跃且有影响力，其中一位就是罗杰·谢尔曼。

[pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi]

performed	a	work	which	will	last	as	long	as	this	nation	shall	continue	to	be
执行	一个	工作	哪个	将要	最后的	作为	长的	作为	这	国家	将	继续	到	是

[fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔ:r] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

free	and	independent	or	as	long	as	the	Constitution	of	the	United	States
自由的	和	独立的	或者	作为	长的	作为	这	宪法	的	这	团结的	各州

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

shall	endure	.
将	忍受	.

他创作的作品将与这个国家保持自由和独立一样长久流传，或者与美国宪法一样长存。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pæst] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

We	know	that	the	past	two	hundred	years	are	but	the	beginning	of	a	long
我们	知道	那	这	过去的	二	百	年	是	但	这	开始	的	一个	长的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

history	of	this	town	.
历史	的	这	镇	.

我们知道，过去的两百年只是这座城镇漫长历史的开始。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl] [baɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ɪts]

We	believe	that	as	the	years	roll	by	,	at	the	close	of	each	century	of	its
我们	相信	那	作为	这	年	卷	经过	,	在	这	关闭	的	每个	世纪	的	它是

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们相信，随着岁月的流逝，在每个世纪的终结之时，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] .

the	events	of	this	day	will	be	repeated	here	.
这	活动	的	这	天	将要	是	重复	这里	.

今天发生的事情将在这里重演。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stænd] [hɪr] , [wʌn] , [tu:] ,

What	will	be	the	lot	of	those	who	stand	here	,	one	,	two	,
什么	将要	是	这	很多	的	那些	WHO	站立	这里	,	一	,	二	,

站在这里的这些人，一个，两个，将会面临怎样的命运?

[θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

three	and	four	hundred	years	hence	,	to	recall	the	origin	and	history
三	和	四	百	年	因此	,	到	记起	这	起源	和	历史

[ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

of	this	town	,
的	这	镇	,

三四百年后，为了回顾这座城镇的起源和历史，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'si:v] .

we	cannot	conceive	.
我们	不能	构想	.

我们无法想象。

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][æz; əz]['piːsf(ə)l] , [æz; əz]['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][æz; əz]

Our	**hope**	**is**	**that**	**it**	**will**	**be**	**as**	**peaceful**	**,**	**as**	**prosperous**	**,**	**and**	**as**
我们的	希望	是	那	它	将要	是	作为	和平	,	作为	繁荣	,	和	作为

[kən'tentɪd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊn] .

contented	**,**	**as**	**our**	**own**	**.**
满足	,	作为	我们的	自己的	.

我们希望它能像我们自己的国家一样和平、繁荣、幸福。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Whatever	**it**	**shall**	**be**	**,**
任何	它	将	是	,

无论如何，

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðæt][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ðæt] [lɔːŋ]

we	**expect**	**that**	**their**	**desire**	**to**	**know**	**what**	**can**	**be**	**known**	**of**	**that**	**long**
我们	预计	那	他们的	欲望	到	知道	什么	能	是	已知	的	那	长的

['vænɪʃt] [wɜːrld] ,

vanished	**world**	**,**
消失了	世界	,

我们预期他们会渴望了解那个早已消失的世界究竟有哪些值得了解的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][hæv; həv][ðer; ðər] [ruːts] ,

in	**which**	**both**	**present**	**and**	**future**	**have**	**their**	**roots**	**,**
在	哪个	两个都	展示	和	未来	有	他们的	根	,

现在和未来都源于此。

[wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][sed][ænd; ənd] [dʌn] [hɪr] [tuː; tə]

will	**lead**	**them**	**to**	**examine**	**the**	**memorial**	**of**	**what**	**is**	**said**	**and**	**done**	**here**	**to**
将要	带领	他们	到	检查	这	纪念馆	的	什么	是	说	和	完毕	这里	到

- [deɪ] .

-	**day**	**.**
-	天	.

这将引导他们审视今天在这里所说所做之事的纪念意义。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][ˌhuːsə'tɑːnɪk] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['floʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ]

We	**are**	**not**	**more**	**sure**	**that**	**the**	**Housatonic**	**will**	**then**	**be**	**flowing**	**than**	**that**	**they**
我们	是	不是	更多的	当然	那	这	豪萨托尼克	将要	然后	是	流动	比	那	他们

[wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

will	**share**	**with**	**us**	**in**	**affectionate**	**interest**	**in**	**what**	**has**	**gone**	**before**	**.**
将要	分享	和	我们	在	亲热	兴趣	在	什么	有	已消失	前	.

我们既不确定霍萨托尼克河届时是否会再次奔流，也不确定他们是否会与我们一样，满怀深情地关注过去发生的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神